

Enjoy!

OCTOBRE - NOVEMBRE 2023



transavia

Cap-Vert vs Canaries : le match des archipels

DUEL VOLCANIQUE AU LARGE DE L'AFRIQUE
VOLCANIC DUEL OFF THE AFRICAN COAST

DÉCOUVREZ

Dubaï :
la métropole du futur

*Dubai:
Metropolis of the future*

EMBARQUEZ

À l'heure des voyages :
six destinations, six montres

*Time to travel:
Six destinations, six watches*

RENCONTREZ

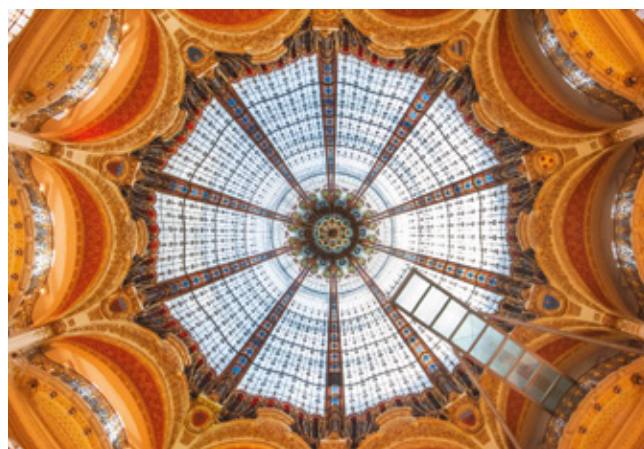
Isabelle Ithurburu :
le talent made in Pau

*Isabelle Ithurburu:
Talent made in Pau*



Galerías Lafayette

UNE JOURNÉE AU SEIN DU GRAND MAGASIN



Ponctuez votre journée shopping au cœur du temple de la mode par des moments d'évasion garantis.

Make the most of your day's shopping trip at the temple of fashion with some guaranteed relaxation time.

Après votre repérage des nouveautés mode de la saison, filez à la Wellness Galerie pour un coaching personnalisé chez La Source Club (bootcamp, boxe, cardio, yoga), ou prenez soin de votre corps avec une séance de sauna infrarouge en cabine privatisée.

After spotting the season's new trends, head to the Wellness Galerie for personalised coaching at La Source Club (bootcamp, boxing, cardio, yoga), or take care of your body with an infrared sauna session in a private cabin.



Pour vous relaxer après l'effort, rendez-vous chez Rose Cartel pour des massages personnalisés et des soins visage sur-mesure. Pour aller plus loin dans le selfcare, Gloss'up et son expertise dans l'onglerie depuis plus de 15 ans, vous accueille pour une manucure, pédicure, pose d'extensions et, bien sûr, du nail art.

For some relaxation after the workout, head to Rose Cartel for personalised massages and tailor-made facial treatments. To take self-care a step further, Gloss'up, with over 15 years' experience in nails, offers manicures, pedicures, extensions and, of course, nail art.



Scannez le QR Code pour réserver une prestation
Scan the QR Code to book a reservation

Envie d'une pause gourmande avant de poursuivre votre journée ? Retrouvez nos nouveaux restaurants au premier étage du magasin Gourmet : Label Broche par David Gallienne vous fait découvrir la gastronomie du terroir et The Crossing vous propose une cuisine indienne revisitée ! Et au premier étage du magasin Coupole, The Wine Gate, bar à vin premium, vous accueille avec une cuisine fusion, moderne et revisitée associée à plusieurs vins du monde.

Feel like a small snack at Tables du Gourmet before continuing your day? Head to the first floor of the Gourmet store where restaurants serving up flavours from around the world will welcome you at any hour of the day: Label Broche by David Gallienne invites you to discover local gastronomy and The Crossing offers you a revisited Indian cuisine! And on the first floor of the Main store, The Wine Gate, a premium wine bar, welcomes you with a fusion of modern and revisited cuisine paired with several world wines.



Pour finir votre journée en beauté et vivre une expérience unique au cœur du quartier Opéra, assistez à un défilé de mode de 30 minutes, l'occasion rêvée de découvrir les tendances incontournables de la saison imaginées par les plus grands acteurs de la mode. Les férus de gastronomie pourront quant à eux s'exercer aux côtés d'un chef lors d'un cours de macaron ou de cuisine française avec la prestigieuse école Ferrandi Paris.

To top off your day, enjoy a unique experience in the heart of the Opéra neighbourhood and attend a 30-minutes fashion show, the perfect opportunity to discover the latest trends of the season, created by some of the fashion world's leading designers. As for food buffs, they can hone their talent during a macaron baking or French cooking class under the supervision of a professional chef from the prestigious Ferrandi Paris culinary school.



40 BOULEVARD HAUSSMANN - 75009 PARIS
OUVERT TOUS LES JOURS / OPEN EVERY DAY / HAUSSMANN. GALERIESLAFAYETTE.COM

Réykjavik à partir de 75€^{TTC*}

Avec 120 destinations⁽²⁾,
on n'allait pas en plus
vous dire où partir.

Les destinations
qui vous sont chères,
moins chères.



ÉDITO / EDITORIAL

Secouer le quotidien

Question cruciale à l'heure où les jours se rabougrissent et où les vestes ressortent des placards: comment changer le cours des matins brumeux, comment échapper aux soirées télé planqué sous la couette? Les réponses se trouvent dans les pages de votre magazine: Cap-Vert, îles Canaries, Tozeur, Dubai, Catane... C'est là qu'il faut s'armer de vitamine D pour faire la peau à l'«automne blues». Osez les paysages dantesques en Atlantique, exigez des décors à la *Star Wars* dans le Sahara, plongez dans le futur sur le golfe Persique, votez pour l'été indien en Méditerranée... En d'autres termes, devenez les hérauts de la désertion saisonnière grâce aux aventures que la rédaction et le personnel de Transavia vous ont préparées tout au long de ce numéro. *Enjoy!*

Shake up everyday life

A question of major importance, when it is that time of year again, when days get shorter and sleeves longer: how do we escape foggy mornings and TV dinners under a plaid? The answers are to be found along in this magazine. In Cape Verde, Canary Islands, Tozeur, Dubai, Catania... Those are the places to be to charge up on vitamin D against the «Autumn Blues». Explore landscapes of huge proportions over the Atlantic, ask for the sets of *Star Wars* in the Sahara, dive head first into the future in the Persian Gulf, and fall in love with Indian Summer in the Mediterranean... In other words, become the harbinger of seasonal breaks through the adventures that Transavia's editorial staff and flying crew have selected for you in this issue. *Enjoy!*



TRANSAVIA FRANCE

Cœur d'Orly, Bâtiment Belaïa, 7 avenue de l'Union, 94310 Orly

Directeur de la publication / Publisher Cédric André-Masse
Responsable contenu / Chief content officer Camille Escallon
Coordinateur / Production coordinator Guillaume Monnin

PILOTAGE MAGAZINE /

MAGAZINE PROJECT MANAGEMENT

Wands, 5 avenue de la République, 75011 Paris
contact@wandsparis.com

Cheffe de projet / Global director Déborah Laugel

Direction artistique / Creative direction Wands

Graphiste maquettiste / Graphic design Wands

RÉDACTION / PUBLISHING

Infrarouge Magazine, 41 avenue du Général Leclerc,
92100 Boulogne-Billancourt

Gérant / Manager Nicolas Imbert

E-mail: nimbert@infrarouge.fr

Directeur de la publication / Publisher Hubert Chambon

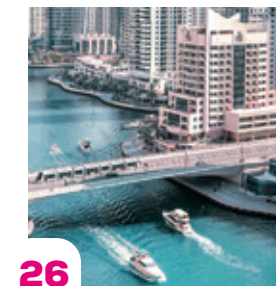
SOMMAIRE / TABLE OF CONTENTS



14

Livres et expos du moment

Latest books
and shows



26

Dubai

La métropole du futur

Dubai
Metropolis of the future

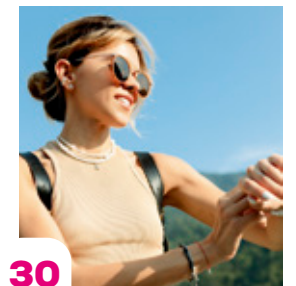


18

Cap-Vert vs Canaries:

Le match des archipels

Cape Verde vs Canary Islands:
Battle of the archipelagos



30

Dossier montres

À l'heure des voyages

Watches: Special Focus
Time to travel

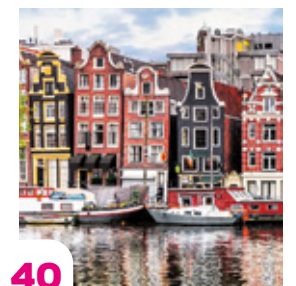


38

Gastrofood

Matthias Marc

Gastrofood
Matthias Marc



40

Business

Connexions Amsterdam

Business
Amsterdam connection

Rédacteur en chef / Editor-in-chief Raphaël Turcat

Secrétaire de rédaction / Copy editor Fabrice Bourland

Traduction / Translation Gwendal Padovan

Ont également collaboré à ce numéro / Contributors

Thomas Le Gourriec, Olivia de Buhren, Clarisse Courtier,
Alexandre Desnoyers, Judith Spinoza, Rémy Dessarts

FABRICATION / PRODUCTION

Photogravure et retouche image / Proofing & editing Wands

Imprimé à Laval / Print in Laval Easycom & Imaye

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Mediaobs, 44 rue Notre-Dame-des-Victoires, 75002 Paris

Tél.: +33 (0)1 44 88 89 28

Directrice générale / General director Corinne Rouge

E-mail: crouge@mediaobs.com

Directeur de publicité / Advertising manager Emmanuel Lala

E-mail: elala@mediaobs.com

Ce magazine ne peut être vendu / This magazine cannot be sold.

Carnet d'adresses

Des nouveautés et des incontournables à prix très doux.

Par / by Thomas Le Gourrierec

Rovaniemi, pour une halte design



Où dîner?

Nili

Une auberge sauce moderne, avec cadre boisé chaleureux et cuisine nordique inventive. L'occasion de goûter le rôti de renne au beurre de thym ou la viande d'ours en bouillon.

Carte: **30-50€**.
nili.fi

Où dormir?

Hostel Café Koti

Situé en plein centre, à proximité des bars et restaurants. Rooftop au top, chambres à la déco très contemporaine, sauna finlandais et petit déj' inclus avec buffet très copieux.

Chambre double à partir de **70€**.
hostelcafe koti.fi

Corfou, pour une échappée luxe



Où dîner?

The Venetian Well

Dans la vieille ville, un restaurant à l'atmosphère intimiste doté d'une terrasse méditerranéenne. Fantastiques raviolis au coq avec épices locales.

Carte: **35-55€**.
venetianwell.gr

Où dormir?

Angsana Corfu

Un hôtel perché en surplomb de la mer Ionienne. Spa, piscine à débordement de 1 000 m², chambres lumineuses avec lits king size et salles de bain en marbre.

Chambre double à partir de **127€**.
all.accor.com

Oujda, pour une escapade orientale



Où dîner?

Lamaalem

Un restaurant marocain authentique aux tarifs accessibles. Ne pas manquer le poulet aux olives et citron confit, ainsi que la viande aux prunes.

Carte: **4-10€**.

Où dormir?

Riad Adahab

Cette bulle de quiétude en plein centre-ville fait valoir une décoration orientale léchée. En bonus, piscine, petit déj' marocain et personnel aux petits soins.

Chambre double à partir de **42€**.
riadadahab.ma

Address book

New spots, landmarks and affordable experiences.

Rovaniemi, for a stylish break

Where to eat?

Nili

Modernised inn with a warm and woody setting, and inventive Nordic cuisine. An opportunity to try a roast of reindeer grilled in thyme butter, or bear meat in a braising stock.

Menu: **€30-50**. nili.fi

Where to sleep?

Hostel Café Koti

Located in the very centre, next to a plethora of bars and restaurants. Enjoy the rooftop, contemporary-style bedrooms, Finnish sauna and all-you-can-eat buffet breakfast (included).

Double bedroom from **€70**.
hostelcafe koti.fi

Corfu, luxury getaway

Where to eat?

The Venetian Well

In the old town, an intimate restaurant with a Mediterranean terrace. Delicious rooster ravioli with local spices.

Menu: **€35-55**. venetianwell.gr

Where to sleep?

Angsana Corfu

Hotel perched above the Ionian Sea. Spa, 1,000-sqm infinity pool, bright rooms with king size beds and marble bathrooms.

Double bedroom from **€127**.
all.accor.com

Oujda, eastern journey

Where to eat?

Lamaalem

Very affordable authentic Moroccan restaurant. Do not miss the chicken served with olives and candied lemon, as well as meat with prunes.

Menu: **€4-10**.

Where to sleep?

Riad Adahab

This haven of rest, located in the city centre, boasts sophisticated eastern design. As an added bonus, swimming pool, Moroccan breakfast and attentive staff all for you.

Double bedroom from **€42**.
riadadahab.ma

TOUT AUGMENTE, TOUT AUG-
-MENTE, TOUT AUGMENTE,

PAS LE BOUILLON
CHARTIER!



MENU DU JOUR
16€
ENTRÉE + PLAT
+ DESSERT

RIEN DE NEUF DEPUIS PLUS DE 120 ANS :

OFFRIR UN BON REPAS À UN PRIX MODESTE !
BOUILLON-CHARTIER.COM

BOUILLON
CHARTIER

- PARIS -
DEPUIS 1896



MONTPARNASSE M 4-6-12-13

GRANDS BOULEVARDS M 8-9

GARE DE L'EST M 4-5-7

Dans la malle de la voyageuse

Zoom sur les coups de cœur de la rédaction.

Par/by Déborah Laugel

Fill your travelling trunk – For her

The editorial team focuses on their favs.



Avec sa boucle hypnotisante, la ceinture Cleo de chez Vanessa Bruno sera votre alliée pour un look unique.
145€ - vanessabruno.fr

With its mesmerising buckle, the Cleo belt by Vanessa Bruno will help you build a unique look.



En quête de teintes ensoleillées toute l'année, la collection Divine Bronzer de Pat McGrath Labs est faite pour vous.
43€ - sephora.fr

Looking for that perfect tan all year long? The Divine Bronzer collection by Pat McGrath Labs is made for you.



On adopte l'eau de soin apaisante et équilibrante de chez Omaïdo pour un teint lumineux et hydraté.
42€ les 100 ml - omaïdo.fr

We love this Omaïdo facial water, soothing and balancing, for bright and moisturized skin.



Adoptez le style sans manche avec la doudoune Colmar noire, parfaite pour affronter la brise automnale.
309€ - colmar.com

Don a sleeveless style with the black Colmar parka, perfect to face the autumn breeze.



Le bracelet Gemini Triple avec pierre œil-de-tigre et cuir nappa vous protège des influences extérieures négatives.
55€ (prix de vente à bord)

The Gemini Triple bracelet with tiger eye stone and nappa leather protects you from negative external influences.



Protégez-vous de la pluie avec la marque française Flotte et sa parka courte coupe-vent Odéon en matière recyclée.
119€ - flotte.fr

Shelter from the rain thanks to French brand Flotte with the windproof Odéon short parka, made of recycled fabric.



Pour une peau radieuse, c'est la crème visage Tealogy ultra-raffermissante au matcha bio qu'il vous faut!
45€ les 50 ml (prix de vente à bord)

For a radiant skin, the organic matcha ultra-firming Tealogy face cream is what you need!



En exclusivité au Bon Marché Rive Gauche, le petit panier PUP en plastique recyclé olive fera de vous une icône.
42€ - lebonmarche.com

Sold exclusively at the Bon Marché Rive Gauche, this small olive-coloured PUP recycled-plastic basket will make you an icon.



Pour une randonnée automnale, cap sur la doudoune en duvet à capuche Pebble Peak de chez Columbia.
170€ - columbiasportswear.fr

For an autumn trek, this Pebble Peak Down Hooded Puffer Jacket from Columbia does the trick.



Devenez l'homme pour qui tout est possible avec le parfum Wanted de chez Azzaro, aux notes boisées et épicées.
73€ les 100 ml (prix de vente à bord)

Become the man for whom anything is possible with Wanted by Azzaro, a fragrance with woody and spicy notes.



Tendance bûcheron avec la chemise Chèque Multibrun de chez Pompeii, en exclusivité au Bon Marché Rive Gauche.
69€ - lebonmarche.com

Lumberjack style with the Chèque Multibrun shirt by Pompeii, sold exclusively at Bon Marché Rive Gauche.



Dans la sélection Galeries Lafayette, découvrez les sneakers Lacoste Neo blanches pour un look nomade chic.
140€ - galerieslafayette.com

Within the Galeries Lafayette selection, discover the white Lacoste Neo sneakers for a chic nomadic look.



Pour un look élégant tout au long de l'année, on valide la paire de Chelsea boots en cuir marron Le Chameau.
260€ - lechameau.com

For a dashing look all year long, we pick Le Chameau brown leather Chelsea boots.



Dans la sélection Go for Good des Galeries Lafayette, on choisit le haut vert en laine sans manche CrushON x La Centrale.
79,99€ - galerieslafayette.com

Within the Go for Good Galeries Lafayette selection, we went with the green wool sleeveless top by CrushON x La Centrale.



Pour ressentir encore l'été sur votre peau, on flashe sur l'Huile Prodigieuse de chez Nuxe et sa texture huile sèche.
29€ les 100 ml (excl. duty-free)

Feel summer touch your skin for a bit longer with the Nuxe dry oil Huile Prodigieuse.



Toujours une bonne raison de partir en voyage avec la valise Rempart de chez Delsey et son design contemporain.
299€ - delsey.com

Always a good reason to travel with the Rempart suitcase by Delsey and its contemporary look.



Retour dans les années 90 avec les lunettes gold Axel de la marque Rendel, fashion et confortables.
149€ - rendelparis.com

Back to the 1990s with the gold Axel sunglasses by Rendel, stylish and comfortable.



100% coton, le jogging Slicity d'American Vintage sera la pièce phare de votre dressing.
85€ - americanvintage-store.com

100% cotton, the Slicity sweatpants by American Vintage will be a touchstone of your wardrobe.

Datamonde

Culture, mode de vie, géographie:
un tour d'Europe en quelques chiffres étonnants.

Par/by Alexandre Desnoyers

Dataworld

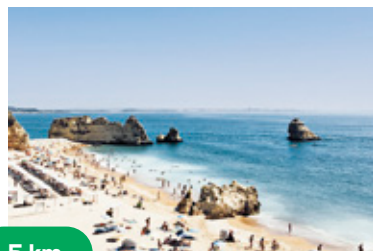
Culture, lifestyle and places: across Europe in numbers.



15 millions

Le nombre de visiteurs en 2022 de Disneyland **Paris**, première destination touristique d'Europe qui fête cette année ses 31 bougies.

15 million: Number of visitors in Disneyland **Paris** in 2022. It is also the first tourist destination in Europe, and this year marks its 31st anniversary.



5 km

La longueur gigantesque de la plage de **Faro**. On y accède par un pont étroit qui traverse le parc naturel de Ria Formosa.

5km: The gigantic length of **Faro's** beach. It can be accessed through a narrow bridge crossing over the Ria Formosa Reserve.



51%

Le pourcentage d'individus mariés parmi les habitants de **Malte**. Seuls 43% de la population française ont connu le mariage au moins une fois.

51%: Percentage of married individuals in **Malta**. Only 43% of the French population have been married at least once.



1 057

Le nombre de statues qui bordaient à l'origine l'allée des Sphinx, reliant le temple d'Amon à **Louxor**, en Égypte.

1,057: The original number of statues on each side of the Avenue of Sphinxes up to the Amon Temple in **Luxor**, Egypt.



1^{re}

C'est la place de **Palerm** dans le classement des villes «les mieux connectées» de la région méditerranéenne.

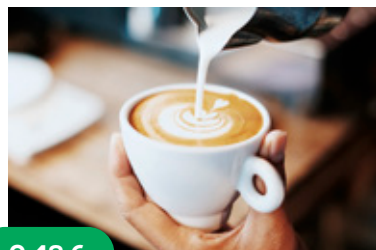
1st: **Palermo's** rank as "best connected" city in the Mediterranean region.



514 km²

La superficie de **Djerba**, plus grande île des côtes d'Afrique du Nord, au sud-est du golfe de Gabès.

514km²: **Djerba's** surface area. It is the largest island off the coast of Northern Africa, southeast of the Gulf of Gabès.



0,42 €

Le prix moyen d'un café en terrasse à **Alger**, soit le tarif le plus bas recensé dans 122 pays. La première place revient à la Norvège (4,24€).

€0.42: Average price for a coffee on a terrace in **Algiers**. It is the lowest price ever recorded in 122 countries. The most expensive was spotted in Norway (€4.24).



2026

L'année où la Sagrada Família, commencée en 1882, sera terminée à **Barcelone**. Cela correspondra au centenaire de la mort de son architecte, Antoni Gaudí.

2026: The Year the Sagrada Família, which construction started in 1882, will be completed in **Barcelona**. It will coincide with the hundredth anniversary of Antoni Gaudí's death, its architect.



63 010

Le nombre d'habitants à **Rovaniemi**, une terre de Laponie située à 10 km du cercle polaire, devenue célèbre sous le nom de «ville du père Noël».

63,010: Number of inhabitants in **Rovaniemi**, Lapland about 10km from the polar circle. It became famous as the "Santa Claus village".



EATALY

MARCHÉ, RESTAURANTS, ÉCOLES

37, rue Sainte-Croix de la Bretonnerie 75004 Paris

f EatalyParisMarais

@ eatalyparis

eataly.fr

Vis ma ville

Oslo par

@celineaagaard

Celine Aagaard, 182K de followers et fondatrice de la marque minimaliste Envelope1976, partage ses hot spots d'« Oslover ».

Entretien / interview by Jeanne Cante



© Celine Aagaard

Live my city

Oslo by

@celineaagaard

Celine Aagaard, 182K followers and founder of the minimalist brand Envelope1976, shares her favourite "hot spots" in Oslo.

OÙ VOIR LA VILLE AUTREMENT?

« À **Bygdøy (1)**, la presqu'île à l'ouest du centre-ville. Mon endroit favori pour nager près des rochers. »

OÙ DÉJEUNER/DÎNER?

« Au restaurant **Kumi (2)**, à Oslobukta, avec vue sur le musée Munch et l'océan. En plus d'être bio et végétarien, c'est à une minute du concept store **Envelope1976 (3)!** »

OÙ SE CULTIVER?

« Au **Astrup Fearnley**, conçu par l'architecte Renzo Piano, qui abrite l'une des plus importantes collections d'art moderne et contemporain. Sans oublier le **musée Munch** et l'**opéra**, sur le port industriel du quartier de Bjørvika. »

OÙ CHILLER L'APRÈS-MIDI?

« Faites un tour au restau japonais **Izakaya**. Le lieu idéal pour papoter dans une atmosphère unique. »

OÙ PRENDRE L'APÉRO?

« À l'**Aku Aku Tiki Bar**, à Grünerløkka, pour le meilleur punch de la ville. En été, vous pouvez profiter de l'extérieur. Pour les fins de soirée, je recommande le **Angst Bar**. »

QUEL HÔTEL CHOISIR?

« Le nouvel hôtel **Sommerro**, à cause de la piscine sur le rooftop, de sa délicieuse carte et de sa vue. Et il n'est pas obligatoire d'y séjourner pour bénéficier de tous ses attraits. »

@celineaagaard
envelope1976.com

A DIFFERENT VISTA OVER THE CITY?

"In **Bygdøy (1)**, the peninsula located west of the city centre. My favourite spot to swim near the rocks."

WHERE TO FOR LUNCH/DINNER?

"At **Kumi (2)** restaurant, in Oslobukta, with a view over both the Munch Museum and the ocean. Serving organic and vegetarian foods, it is a short walk from the **Envelope1976 (3)** concept store!"

A DOSE OF CULTURE?

"At **Astrup Fearnley**, conceived by architect Renzo Piano. It shelters one of the largest modern and contemporary art collections. Also stop by the **Munch Museum** and the **Opera**, on the industrial harbour of Bjørvika."

CHILLING IN THE AFTERNOON?

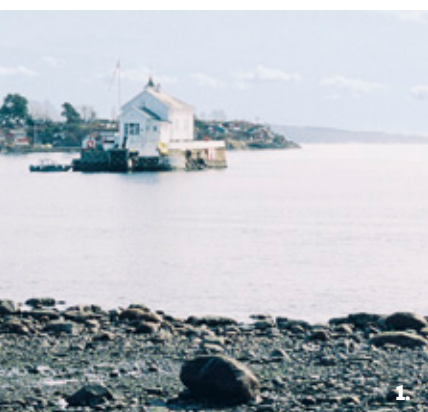
"At the Japanese restaurant **Izakaya**. The perfect place to chitchat in a truly unique setting."

WHERE TO HAVE A DRINK?

"At **Aku Aku Tiki Bar**, in Grünerløkka, for the best punch cocktail in the city. In Summer, stay outdoors. And for a late-night drink, I'd recommend the **Angst Bar**."

THE BEST HOTEL?

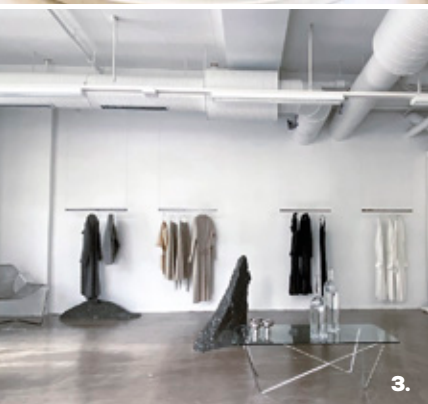
"The new **Sommerro** hotel, because of its rooftop swimming pool, wonderful restaurant menu and its view. And you don't have to spend the night to enjoy all it has to offer."



© Lawrence Chismore



© Kumi



© Envelope1976



© Michael715

Vue sur le musée Astrup Fearnley

Un vol, un livre

Nos conseils de lecture adaptés
aux temps de trajet.

Par/by Fabrice Bourland

One flight, **one book**

Our book recommendations, adapted to your flight time.

Lyon-Palermo (2h)



Un écrivain part s'isoler dans un village de Sicile, à l'écart du monde. Lors d'une randonnée, il tombe sur un berger mortellement blessé qui n'a que le temps de lui murmurer : « Le loup ! » Que faut-il en déduire ?

A writer retreats to a Sicilian village, far from the rest of the world. During a mountain hike, he encounters a shepherd, mortally wounded, whose last words are "The wolf!" What can he make of that?

Le Dernier Loup de Corrado Fortuna, Gallmeister, **22,20€**

Toulon-Brest (2h)

Après un garde champêtre, c'est au tour d'une femme d'être poignardée près du château de Combours. Tout semble accuser le vicomte du lieu, sosie de son aïeul, l'écrivain François-René de Chateaubriand.

First a village policeman, then a woman, are stabbed to death near Combours Castle. The viscount makes a perfect culprit, looking like a clone of his ancestor, writer François-René de Chateaubriand.

Sur la dalle de Fred Vargas, Flammarion, **23€**



Paris-Édimbourg (1h45)

Apprenant par courrier qu'une inconnue lui lègue sa maison dans les Highlands, Aloïs, libraire à Paris, décide de se rendre en Écosse pour tenter d'y découvrir la clef du mystère.

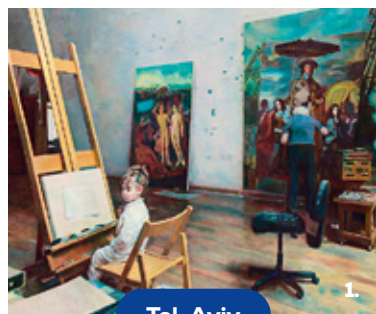
Learning in a letter that an unknown just bequeathed her a mansion in the Highlands, Aloïs, a Parisian bookseller, goes to Scotland to unveil a mystery.

Les Dernières Volontés de Heather McFerguson de Sylvie Wojcik, Arléa, **17€**



Voir & savoir les expos du moment

Explore & Learn **current exhibitions**



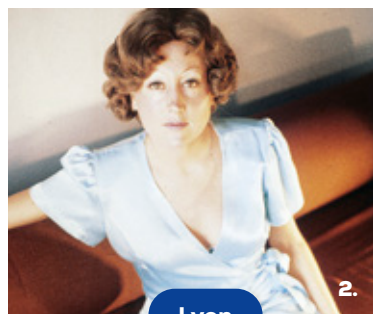
Tel-Aviv

Depuis la fin des années 1980, le couple d'artistes soviétiques Ilya et Emilia Kabakov, aujourd'hui installés à New York, nous livre des peintures et des installations où l'intime côtoie le pamphlet acerbe du régime communiste.

Ilya & Emilia Kabakov: Tomorrow We Fly, jusqu'au 20 janvier 2024 au musée d'Art de Tel-Aviv. tamuseum.org.il

Since the late 1980s, Soviet art couple Ilya and Emilia Kabakov, now living in New York City, have offered us paintings and art installations in which the intimate stands alongside cutting satires of the communist regime.

Ilya & Emilia Kabakov: Tomorrow We Fly, until 20 January 2024 At Tel Aviv Art Museum. tamuseum.org.il



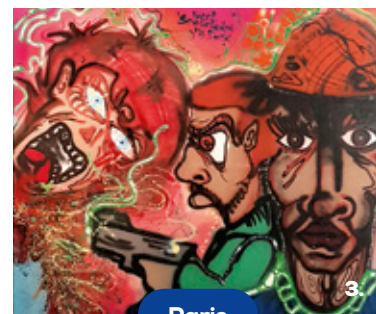
Lyon

Personnalité singulière dans l'histoire de l'art, l'Américaine Martha Wilson est l'une des premières artistes à faire usage de son corps, dont elle modifie sans cesse l'apparence pour mettre à mal les stéréotypes identitaires.

Martha Wilson, Invisible - Works on Aging (1972-2022), jusqu'au 4 février 2024 à Frac Sud - Cité de l'art contemporain. fracsud.org

Major figure in art history, Martha Wilson was one of the very first American artists to use her own body as a tool, constantly reshaping it to challenge identity stereotypes.

Martha Wilson, Invisible - Works on Aging (1972-2022), until 4 February 2024 at Frac Sud - Cité de l'art contemporain. fracsud.org



Paris

Artistes invisibles ou invisibilisés, artistes oubliés, artistes sans œuvre... cette exposition fascinante propose une relecture spéculative de l'histoire de l'art envisagée sous le prisme du graffiti et de la culture urbaine.

La morsure de termites, jusqu'au 7 janvier 2024 au Palais de Tokyo. palaisdetokyo.com

Artists whose work has been invisible or was made invisible, forgotten or never produced... this exhibition offers a fascinating reading into an alternative history of arts, from the point of view of graffiti and urban culture.

La morsure de termites, until 7 January 2024 at Palais de Tokyo. palaisdetokyo.com

1. Ilya & Emilia Kabakov, At The Studio #1, 2018. Courtesy of the artists © Ilya & Emilia Kabakov. Photo: Igoris Markovas. 2. Martha Wilson, Posturing: Age Transformation, 1973, photo de Richards Jarden. Courtesy Martha Wilson et P.P.O.W., New York. 3. A. One, Face Scribbled on my desk, 1989 © A. One.

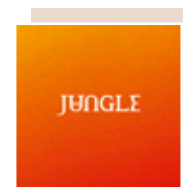
Danse-la comme Transavia

À terre ou à 25 000 pieds, sur le tarmac ou au-dessus
des nuages, vous entendrez l'un des titres de la playlist Transavia.
Mais saurez-vous le reconnaître ?

Par/by Raphaël Turcat

Play it like **Transavia**

Whether on solid ground or 25,000 feet in the air, on the runway or above the clouds,
the Transavia playlist is your travelling partner. This is it!



1. Jungle
Dominoes



2. Benny Sings
Nobody's Fault
(ft. Tom Misch)



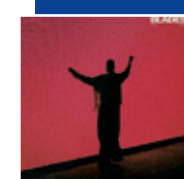
3. Jain
Night Heights



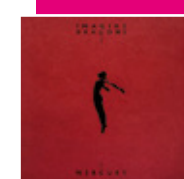
4. Dua Lipa
Dance the Night



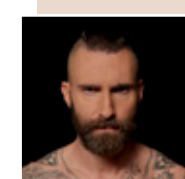
5. Kaytranada
What You Need
(ft. Charlotte Day Wilson)



6. Arlo Parks
Blades



7. Imagine Dragons
Waves



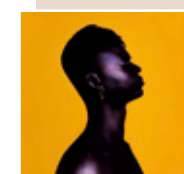
8. Maroon 5
Memories



9. Pink
Never Gonna Not
Dance Again



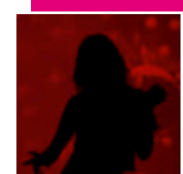
10. OneRepublic
Counting Stars



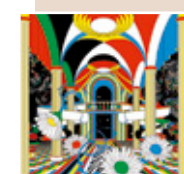
11. Wayne Snow
Nina



12. Ricchi e Poveri
Sarà Perché Ti Amo



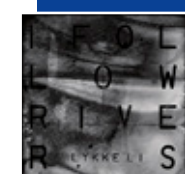
13. Alice et Moi
J'aime pas sortir



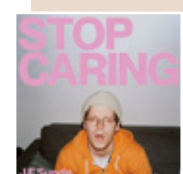
14. Yuksek
Hypra-Sensorial



15. Nelly Furtado
All Good Things



16. Lykke Li
I Follow Rivers
(The Magician Remix)



17. J.E. Sunde
Stop Caring



18. Barry Can't Swim
Woman



19. ABBA
Don't Shut Me Down



20. Juliette Armanet
Le dernier jour
du disco



Teatro Massimo Bellini, sicilien et romantique!

Architecture éclectique, acoustique du feu de Dieu, programmation raffinée : cette salle d'opéra vous plonge au cœur de la Catane authentique.

Par/by Raphaël Turcat



Posée au pied de l'Etna, Catane la Sicilienne dévoile une infinité de trésors artistiques, malgré une série de destructions qui ne l'ont pas empêchée de renaître sept fois au cours de son histoire. Heureusement, le Teatro Massimo Bellini, conçu par les architectes

Andrea Scala et Carlo Sada, a toujours été épargné par les coulées de lave. Vincenzo Bellini (1801-1835) est un enfant du pays, et c'est bien sûr avec l'une de ses œuvres, *Norma*, que fut inauguré en 1890 le bâtiment qui continue à ravir l'ouïe – acoustique parfaite – et la vue – quatre étages de loges merveilleusement dorées.

Écrin pour un art total

Vous passez dans la cité antique cet automne ? Offrez-vous un billet pour *La Fille du régiment*, opéra-comique de Jean-François Bayard et Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges ou pour *La Traviata* de Giuseppe Verdi. Ne manquez pas non plus la visite de l'opéra, à deux pas de la Piazza del Duomo et de sa fontaine-éléphant. Le voyage vaut le détour : marbres du foyer, galeries entourant la salle principale, scènes des plus célèbres œuvres de Bellini peintes au plafond par Ernesto Bellandi... Un saut dans le temps qui donne envie de revêtir son habit de gala.

Via Giuseppe Perrotta 12, 95131 Catania.
teatromassimobellini.it

Teatro Massimo Bellini, Sicilian and romantic!

Eclectic architecture, killer acoustics and a refined programme: this magical opera house will take you into genuine Catania.

Right at the foot of the Etna volcano, Catania "the Sicilian" unveils a profusion of art gems, despite various destructions over the centuries, which did not prevent the city from being reborn each time. Thankfully, the Teatro Massimo Bellini, conceived by architects Andrea Scala and Carlo Sada, has always been spared from the lava flows. A source of local pride, the work of Vincenzo Bellini (1801-1835) launched the proceedings: one of his pieces, *Norma*, was performed in 1890 in this sonic wonder of a building – perfect acoustics – matched by its stylish magnificence – with four floors of gilded boxes.

Backdrop as art in itself

Visiting the ancient city this Autumn? Then book a seat for *La Fille du régiment*, Jean-François Bayard and Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges' comic opera, or for Giuseppe Verdi's *La Traviata*, in December. Also make sure to visit the opera house itself, close to the Piazza del Duomo and the Elephant fountain. It sure is worth your while with its marble foyer, galleries circling the main hall and scenes from Bellini's most famous operas painted on the ceiling by Ernesto Bellandi. A jump back in time that will have you dressed up to the nines.



Cap-Vert vs Canaries : le match des archipels

Au large de l'Afrique, les deux territoires se livrent un duel volcanique. Mais lequel choisir? *Enjoy!* joue l'arbitre des atouts insulaires.

Par/by Clarisse Courtier et Thomas Le Gourrier



Sal, île du Cap-Vert

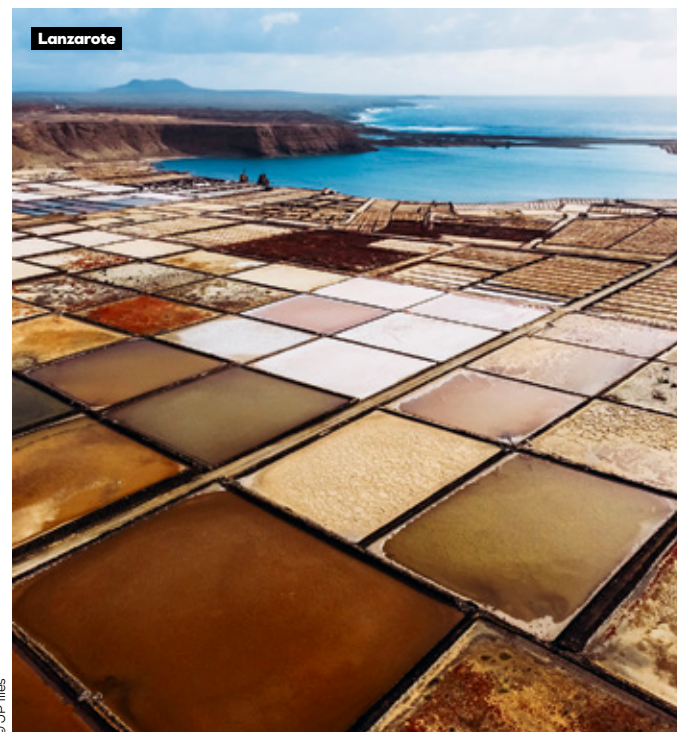
1 / ENVIRONNEMENT

Les Canaries, sous le soleil exactement

Proches de la côte marocaine, celles que l'on surnomme les « îles de l'éternel printemps » sont au nombre de sept: Tenerife, Fuerteventura, Lanzarote, Grande Canarie, La Palma, La Gomera et El Hierro. Toutes se ressemblent, mais aucune n'est identique. On aimera se balader à Lanzarote pour son paysage volcanique, se baigner à Ténérife dans les piscines naturelles, observer baleines et dauphins à La Gomera ou admirer les étoiles depuis La Palma, première réserve Starlight du monde.

Cap-Vert, le melting-pot plein pot

Au large du Sénégal, cet archipel volcanique, sous domination portugaise du XV^e siècle jusqu'à son indépendance en 1975, fait valoir un large panel de paysages: d'un côté, plages de sable blanc et mer émeraude, de l'autre, paysages montagneux et nature préservée. Ajoutez à cela une population accueillante, un climat amène toute l'année et une culture mêlant influences créoles, européennes et africaines: pas étonnant que le Cap-Vert se mue peu à peu en destination touristique phare.



Lanzarote

© JP files

Canary Islands vs Cape Verde: battle of the archipelagos

Off the African coast, the two territories passionately duel. Which would you choose? *Enjoy!* meditates on their respective assets.

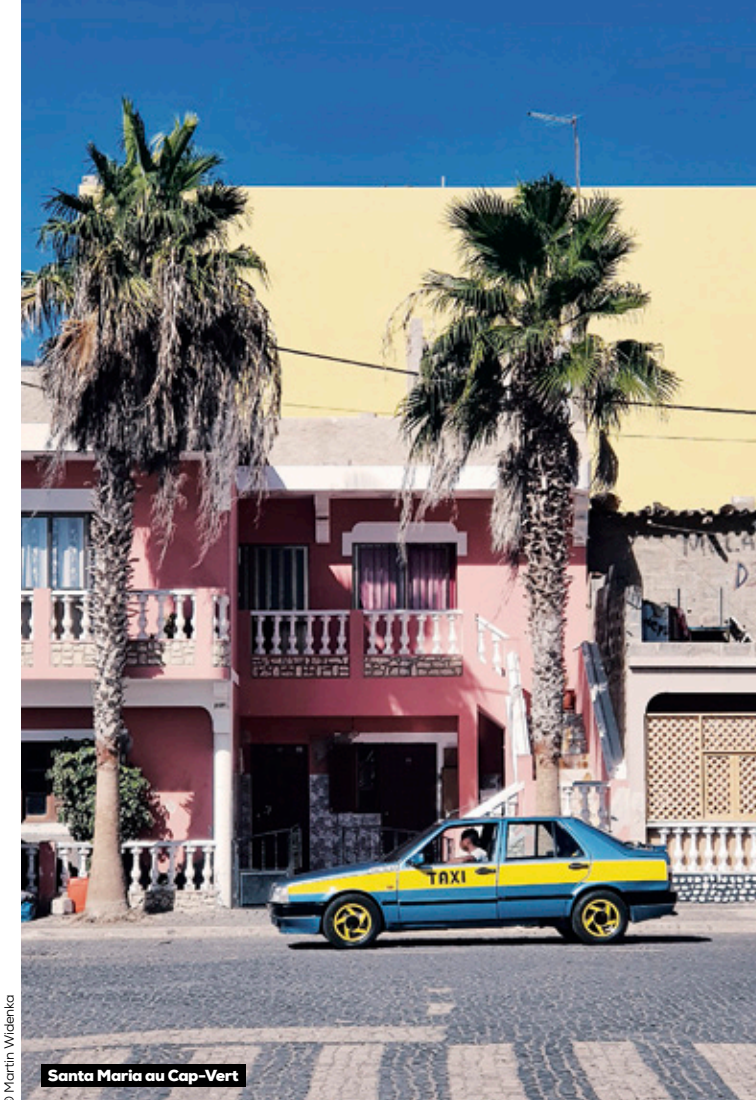
1 / SURROUNDINGS

Canary Islands, right under the sun

Close to the Moroccan coast, there are seven islands of the "Eternal Spring" to be counted: Tenerife, Fuerteventura, Lanzarote, Gran Canaria, La Palma, La Gomera and El Hierro. They all look alike but none is identical. Lanzarote and its volcanic landscapes are ideal for walks, and Tenerife's natural swimming pool are a wonder. You can spot whales and dolphins off La Gomera and gaze at the stars in La Palma, first Starlight reserve in the world.

Cape Verde, the ultimate melting pot

Off the coast of Senegal, this volcanic archipelago was under Portuguese domination from the 15th century until its independence in 1975. It showcases a large variety of landscapes: on the one side, white sandy beaches and clear blue waters, on the other mountainous terrain and preserved nature. Add a frankly welcoming population, all-year-round pleasant climate and a mix of Creole, European and African cultures and it is no wonder that Cape Verde slowly but surely becomes a major destination for tourism.



Santa Maria au Cap-Vert

© Martin Widenska



Photo de Cesária Évora au Cap-Vert

© TLG



Lanzarote

© JP files



Costa de Papagayo à Lanzarote

© Alex Toki



Boa Vista au Cap-Vert

© Belinda Fewings

2 / ACTIVITÉS SPORTIVES

L'air, l'eau, la faune

Aux Canaries, les sports nautiques sont rois. Pendant que les plus courageux s'envoleront en kitesurf au-dessus des eaux turquoise d'El Burro (Fuerteventura), les autres se laisseront guider par une croisière en catamaran. Et pour ceux qui préfèrent contempler l'archipel vu d'en haut, le parapente offre des paysages à couper le souffle. Les Canaries, ce sont aussi des balades à dos de chameau dans la vallée aux Mille Palmiers, du snorkeling à la rencontre des tortues ou une escapade en compagnie des dauphins.

Sportez-vous bien!

Les randonneurs adoreront Brava, «l'île aux fleurs», et surtout Santo Antão, qui déploie reliefs escarpés et vertes vallées. Sur Fogo, il est possible de gravir en quatre heures le Pico do Fogo, un volcan actif haut de 2 829 m. Les amateurs de plongée ou de snorkeling, eux, mettront le cap sur Boa Vista ou Sal, aux terres arides mais aux côtes sublimes. Autre option : s'adonner aux joies de la pêche sur São Nicolau, connue pour sa formation géologique époustouflante nommée Carbeirinho.

2 / SPORTS

Air, water, fauna

In the Canary Islands, water sports are the thing. While the bravest will take off on a kitesurf above El Burro's turquoise waters (Fuerteventura), others will opt for a cruise on board a catamaran. Some may prefer to explore the archipelago from higher up, and paragliding will offer you breathtaking vistas. Canary Islands are also great for camel rides in the Valley of the Thousand Palms, snorkelling with turtles and swimming with dolphins.

Be sportly!

Trekkers will love Brava, the "Flower Island", and especially Santo Antão, spread between green valleys and mountainous terrain. In Fogo, it takes four hours to climb up El Pico, a 2,829-metre-high active volcano. Diving and snorkelling enthusiasts should head to Boa Vista or Sal. The land is dry but the coastline a wonder. Another option would be to go fishing in São Nicolau, known for its breathtaking geological formation called Carbeirinho.



Cap-Vert

© Victor Syistunov



Guatiza à Lanzarote

© Antonio Sessa

3 / DÉTENTE

Nage et bronzage

Côté baignade, les plages au sable fin comme la Playa de Sotavento (Fuerteventura) ou la Playa de Las Teresitas (Tenerife) sont à nulle autre pareilles. À moins de préférer les piscines naturelles de Charco de los Sargos (El Hierro) ou d'Agate (Grande Canarie) avec plusieurs bassins reliés par des tunnels de lave. En fin de journée, direction le Mirador del Río (Lanzarote) pour l'une des plus belles vues panoramiques de l'île, avant de filer danser à Puerto del Carmen ou Costa Teguise.

Moments relax et colorés

Surnommée «Petit Brésil», en écho à sa vie nocturne, l'île de São Vicente abrite Mindelo, la ville de la chanteuse Cesária Évora, où il fait bon chiller en profitant de son charme indolent. Pour observer le temps s'écouler, direction les îles de Maio, où viennent pondre les tortues, et Santa Luzia, habitée par les seuls oiseaux et reptiles. Enfin, sur l'île de Santiago, ne manquez pas le marché couvert de Praia, la capitale du pays, pour faire provision de mangues, bananes ou goyaves.

VERDICT

Les deux archipels font jeu égal, mais avec des atouts différents : les champions de la famille préféreront les Canaries, tandis que les aficionados du sport opteront pour le Cap-Vert. Dans tous les cas, Vous allez adorer votre trip atlantique!

3 / RELAXATION

A swim and a tan

As for swimming, fine sandy beaches like Playa de Sotavento (Fuerteventura) and Playa de Las Teresitas (Tenerife) are like no other. Unless you prefer the natural swimming pools of Charco de los Sargos (El Hierro) and Agate (Gran Canaria), each connected through lava tunnels. At the end of the day, head to Mirador del Río (Lanzarote) for one of the most spectacular panoramic views on the island. And at night, off you go dancing in Puerto del Carmen or Costa Teguise.

Cool days and hot nights

Nicknamed "Little Brazil" due to its nightlife, the island of São Vicente shelters Mindelo, singer Cesária Évora's native town. There, it is good doing nothing but to enjoy its idle charms. If you simply wish to let time go by, it is best done in Maio Islands, where turtles come to lay their eggs, and Santa Luzia, whose only inhabitants are birds and reptiles. Finally, in Santiago, do not miss the Praia covered market. It is there, in the capital, that you will stock up on mango, banana and guava.

VERDICT

It's a draw between the two archipelagos, as they show off different assets: families could favour Canary Islands while athletes may prefer Cape Verde. In any case, Enjoy your Atlantic trip!

LE WHO'S WHO DES ARCHIPELS

4 personnalités qui font bouger les lignes 4 leading figures who make a change



 **Borja Marrero** a reçu une étoile verte Michelin pour son restaurant Muxgo. *Borja Marrero, Michelin green-starred chef for the typical cuisine at Muxgo.*



 **César Manrique** est un artiste connu et reconnu à Lanzarote pour ses réalisations architecturales. *César Manrique, well-known artist for his architectural constructs in Lanzarote.*



 **Mayra Andrade**, la plus française des chanteuses du Cap-Vert, revisite le répertoire local. *Mayra Andrade, the frenchest of Capeverdean singers, explores local musical heritage.*



 Après avoir évolué en NBA, **Walter Tavares** est désormais la star du Real Madrid, en Espagne. *Walter Tavares, after several NBA seasons, is now the star of Spain's Real Madrid.*



© sv74

APÉRO PARFAIT : LE FROMAGE FRIT DES CANARIES

POUR 4 PERSONNES

- 500 g de fromage Flor de Guía des Canaries • 1 cuillère de Maïzena
- 150 g de chapelure • 1 œuf • 80 ml d'huile d'olive vierge extra • Sel
- Confiture de cactus.

- Coupez le fromage en forme de petits triangles.
- Préparez les ingrédients pour la friture: un bol avec la chapelure, un bol avec l'œuf battu et un dernier vide.
- Déposez les morceaux de fromage dans le bol vide et saupoudrez-les de Maïzena. Trempez ensuite ces morceaux de fromage dans le bol d'œuf, puis dans le bol de chapelure.
- Faites chauffer l'huile d'olive dans une grande poêle à feu moyen. Une fois l'huile chaude, faites frire les morceaux de fromage environ une minute de chaque côté ou jusqu'à ce qu'ils soient dorés. Servez chaud avec une confiture de cactus en accompagnement.

PERFECT FOR PRE-DINNER: CANARY FRIED CHEESE

SERVES 4

- 500 g local Flor de Guía cheese • 1 spoon cornflour • 150 g breadcrumbs
- 1 egg • 80 ml extra virgin olive oil • Salt • Cactus marmalade.

- Cut cheese in small triangles.
- Prepare the ingredients to be fried: one bowl with breadcrumbs, one with the beaten egg and an empty one.
- Lay the cheese in the empty bowl and sprinkle with cornflour. Dip in egg, then dip in breadcrumbs.
- Heat olive oil in a large pan, medium heat. When hot, fry the cheese for one minute on each side until golden. Serve warm with a side of cactus marmalade.

DÎNER QUI DÉMÉNAGE: LA CACHUPA

POUR 6 PERSONNES

- 1 kg de maïs cru • 500 g de haricots blancs • 1 chou pointu • 250 g de viande de porc salée • 125 g de lard fumé • 125 g de chorizo • 1 tomate • 2 oignons
- 2 gousses d'ail • 2 cubes de bouillon de volaille • 1 botte de persil • 1 botte de coriandre • 2 racines de manioc • 3 patates douces • Huile d'arachide
- Sel • Poivre.

- Dans une grande cocotte, faites cuire haricots blancs, maïs, oignons, gousses d'ail et tomate. Ajoutez le bouillon de volaille, couvrez d'eau à niveau et faites cuire pendant 1 heure.
- Ajoutez la viande de porc et laissez cuire 30 min.
- Faites cuire à part manioc, patates douces et chou durant 30 min dans une casserole d'eau salée.
- Faites revenir chorizo et lard fumé avec huile et herbes, puis incorporez-les à la première préparation. Ajoutez la coriandre.
- Servez viande et légumes à part.

THE DINNER IS GETTING HEATED WITH CACHUPA

SERVES 6

- 1 kg uncooked corn • 500 g haricot beans • 1 pointed cabbage • 250 g salted pork meat • 125 g smoked bacon • 125 g chorizo • 1 tomato • 2 onions
- 2 garlic cloves • 2 chicken stock cubes • 1 parsley bunch • 1 coriander bunch
- 2 cassava roots • 3 sweet potatoes • Groundnut oil • Salt • Black pepper.

- In a large casserole, cook the beans, corn, onion, garlic and tomato. Add chicken stock, level with water and simmer for one hour.
- Add pork meat and simmer for 30 min.
- On the side, cook the cassava, sweet potato and cabbage for 30 min in a pan filled with salted water.
- Brown chorizo and smoked bacon in oil with herbs, add to the first mix. Add coriander.
- Serve the meat with vegetables on the side.

© sv74



© Kristin Wilson

Cap-Vert

✈ Comment s'y rendre ?

Grande Canarie au départ de Paris-Orly.
Fuerteventura, Lanzarote et **Tenerife**
au départ de Paris-Orly et Nantes.
Sal, Boa Vista, Santiago et **São Vicente**
au départ de Paris-Orly.

How to get there?

Gran Canaria from Paris-Orly.
Fuerteventura, Lanzarote and **Tenerife**
from Paris-Orly and Nantes.
Sal, Boa Vista, Santiago and **São Vicente**
from Paris-Orly.

LE CARNET D'ADRESSES



LE SHOPPING

La ville côtière d'**El Cotillo** (Grande Canarie) et toutes ses boutiques mode et déco.

L'APÉRO

Las Vistas (Tenerife), sur l'une des plus belles plages de l'île.

LE RESTO

El Diablo (Lanzarote), pour sa cuisine à la chaleur volcanique.

L'HÔTEL

Parador (Grande Canarie), à quelques kilomètres du pic de Las Nieves.



LE SHOPPING

Objets artisanaux chez **Capvertdesign** à Mindelo (São Vicente).

L'APÉRO

Alisios à Sal Rei (Boa Vista), idéal pour observer le coucher du soleil.

LE RESTO

Quintal da Música à Praia (Santiago), pour son ragoût de poisson.

L'HÔTEL

Le tout nouveau **RM Green Hotel** (Santo Antão) et sa vue à couper le souffle.



SHOPPING

The coastal town of **El Cotillo** (Gran Canaria) with its fashion and decoration shops.

DRINKING

Las Vistas (Tenerife), on one of the island's most beautiful beaches.

DINING

El Diablo (Lanzarote) for its volcano-hot cuisine.

SLEEPING

Parador (Gran Canaria), only a few kilometres off the Pico de Las Nieves.



SHOPPING

Craft selection at **Capvertdesign** in Mindelo (São Vicente).

DRINKING

Alisios in Sal Rei (Boa Vista), ideal to gaze at the sunset.

DINING

Quintal da Música in Praia (Santiago) for its fish stew.

SLEEPING

The brand-new **RM Green Hotel** (Santo Antão) and its breathtaking vista.

24 heures à Tozeur

C'est dans ses dunes que George Lucas a planté le décor de *Star Wars*. Proche de l'une des plus belles oasis au monde, la Tunisienne Tozeur abrite bien d'autres surprises.

Par / by Judith Spinoza



9h-14h

Débutez par un petit déjeuner arrosé de smoothies au **Scoop Café (1)** avant une promenade, à pied ou à dos d'âne, dans la **palmeraie de Tozeur (2)**, un jardin d'Éden de 400 000 dattiers. Pause déj' au Soleil pour une ribambelle de plats locaux. C'est le moment d'arpenter la médina, l'une des mieux conservées de Tunisie. Dans ce labyrinthe de superbes venelles, faites un tour dans les souks des rues d'Ouled el-Hadef, inchangées depuis le XVI^e siècle : un max de bijoux en argent et de céramiques.

14h-18h

Pour les uns, ce sera le **Lézard Rouge (3)**, le train à bord duquel a été tourné *Indiana Jones et la Dernière Croisade* (1989), un tortillard au style Orient-Express parcourant 43 km à travers les gorges de Selja. Pour les autres, direction Sidi Bouhlel, alias le *Star Wars* Canyon, pour suivre les traces d'Anakin dans les maisons dômes de la planète Tatooine. De là, poussez jusqu'au lac de Chott el-Jérid. Autre option : une excursion en 4x4 vers les **oasis de Chébika (4)**, Tamerza ou Midès pour admirer le combo montagnes-cascades-végétation.

18h-minuit

Ne manquez pas un coucher de soleil version désert. Petit coup de cœur pour celui qui plonge dans les dunes d'Ong Jmel, autre nom du décor *Star Wars*. Ses crêtes de sable encadrées par une formation rocheuse offrent un panorama fantastique. Vous avez beau être un Jedi, la faim vous tenaille. Retour en ville dans la cour intérieure du Restaurant de la République. Au menu, côtelettes d'agneau, merguez, viande de dromadaire. Et, surtout, un brik cuit à la perfection.

24 hours in Tozeur

George Lucas used its dunes as backdrop for the first *Star Wars*. Close to one of the most beautiful oases in the world, Tozeur the Tunisian offers many more surprises.

9AM-2PM

Start with a smoothie-based breakfast at **Scoop Café (1)**, before a walk or a donkey ride through the **palm grove of Tozeur (2)**, a genuine Eden that counts 400,000 date palms. Have a lunch break at Soleil for a large choice of local dishes. Now, it is time for a stroll through the medina, one of the best preserved in Tunisia. In this labyrinth of gorgeous narrow streets, explore the souks of Ouled el-Hadef, which have remained untouched since the 16th century. There, you'll find silver jewellery and ceramics.

2PM-6PM

For some, it will be a trip on board the **Lézard Rouge (3)** (French for "Red Lizard"), the train on which *Indiana Jones and the Last Crusade* (1989) was shot, akin to the Orient-Express, for a 43-km-ride through the Selja Gorges. For others, let's head to Sidi Bouhlel, the famous "Star Wars Canyon". There, you'll walk in the footsteps of Anakin in between the domed houses of planet Tatooine. Then, push further ahead to Chott el-Djerid Lake. An alternative route would be a 4x4 ride to the **oases of Chebika (4)**, Tamerza and Midès. Their combination of mountains, waterfalls and plants is a wonder.

6PM-midnight

Make sure to experience sunset in the desert. For that matter, a little preference goes to the Ong Jmel dunes, which was another *Star Wars* set. Its sandy crests surrounded by rock formations offer a breathtaking vista. Jedi as you may be, hunger will strike and you'll be back in town. In the courtyard of the Restaurant de la République for instance. On the menu, lamb cutlets, merguez sausage and camel meat. And best of all, perfectly cooked briks.

Un vol c'est bien,
avec un hôtel c'est mieux

Voyagez au meilleur prix



transavia
holidays



Dubaï, la métropole du futur

Perchée sur le rivage du golfe Persique, l'émblématique ville des Émirats arabes unis captive par ses contrastes. Parfois un chouïa bling-bling, Dubaï renferme surtout bien des surprises.

Par / by Déborah Laugel



Dubai, metropolis of the future

On the banks of the Persian Gulf, the emblematic city of the United Arab Emirates is a dazzle of contrasts. Expect some bling, but expect much more: Dubai is full of surprises.



Capitale de la démesure, Dubaï attire les rêveurs, les aventuriers et les curieux du monde entier. Tel un mirage où le désert ardent fusionne avec l'urbanisme le plus moderne, la ville les emporte dans un tourbillon de découvertes. Pour les adeptes de sensations fortes, ce sera ski sur neige artificielle, glisse sur dunes, 4x4 dans le désert ou wakeboard dans la marina. Pour les partisans du chill, direction les souks ancestraux, les malls géants et les plages de sable blanc. Et si la hauteur ne vous fait pas peur, sachez que Dubaï est le paradis des gratte-ciel, à l'instar du Burj Khalifa, tour la plus élevée du monde (828 m). À une centaine de kilomètres, ne manquez pas de visiter Abu Dhabi, moins agitée que sa voisine mais devenue un pôle culturel unique du Moyen-Orient. Côté food, le concept est raccord avec l'architecture : la scène gastronomique futuriste mêle restaurants étoilés, street food, cuisine immersive et rooftops vertigineux. Les oiseaux de nuit, quant à eux, iront festoyer dans les beach clubs, bars underground et autres discothèques en plein air de la ville. Vous l'aurez compris, si Dubaï semble en faire un peu trop, elle est de celles qui repoussent les limites et donnent l'impression que tout est possible.

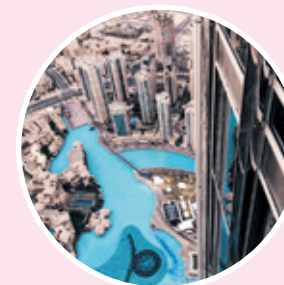
Capital of excess, Dubai attracts dreamers, adventurers and curious travellers from around the world. Akin to a mirage where the desert fuses with modern urban planning, the city draws them in a whirlwind of discoveries. Those who seek a thrill will be able to ski on artificial snow, slide on dunes, drive a 4x4 in the desert and wakeboard surf in the marina. Chilling is your thing? Then head for the ancient souks, gigantic malls and white sandy beaches. If you're not afraid of heights, know that Dubai is full of skyscrapers like the Burj Khalifa, still the highest tower in the world (828m). About a hundred kilometres from there, make sure to visit Abu Dhabi, less frenzy and now a unique culture centre in the Middle East. As for food, it follows the same patterns architecture does: a futuristic gastronomic scene brings together Michelin restaurants, street food, immersive cuisine and dizzying rooftops. Night owls will have an abundance of choices with beach clubs, underground bars and outdoor discos. You got it, Dubai may look like it overdoes it, but it actually pushes the envelope and gives out the impression that anything is possible.

INSTACRUSH OÙ PRENDRE LA PLUS BELLE PHOTO?



Au-dessus du désert,
pour capturer le lever du soleil
lors d'un vol matinal à bord
d'une montgolfière.

Above the desert,
to get that sunrise during a morning
flight on a hot-air balloon.



Au sommet du Burj Khalifa,
au 125^e étage, pour un selfie
panoramique à faire pâlir
d'envie vos followers.

Atop Burj Khalifa,
at the 125th floor, for a breathtaking
selfie shot.



Depuis un hélicoptère,
pour une prise de vue de Palm
Jumeirah et son archipel
en forme de palmier.

From a helicopter,
for the whole view over Palm Jumeirah
and its palm-shaped archipelago.

4 choses à faire pour:

SE DÉPENSER

Entre session de sandboard au milieu du désert, ski sur neige artificielle au Mall of the Emirates, promenade en **quad dans les dunes rouges (1)**, sauts en parachute au-dessus des îles artificielles, trek à dos de chameau ou wakeboard dans la marina, les adeptes d'adrénaline auront un choix royal.

CHILLER

Pour une séance bronzette, filez à Jumeirah Beach avant une balade au **Dubai Marina Walk (2)**. Les passionnés d'histoire arpenteront le vieux Dubaï, les ruelles du quartier de Bastakiya et exploreront les souks du Dubai Creek. Pour une ambiance aquatique, rendez-vous à l'aquarium, un must!

SE RÉGALER

Cuisine immersive au Krasota, combats de sumos et spectacles de geishas au restaurant Tabū, inspiration méditerranéenne en bord de mer au **Bungalo34 (3)**, dîner sous l'eau chez Ossiano ou vue sur le show des fontaines chez Kata... Dubaï est le paradis des amateurs d'expériences culinaires.

DÉCOUVRIR

Direction Abu Dhabi, destination branchée à proximité de Dubaï pour vibrer au cœur de la **Grande Mosquée Sheikh Zayed (4)** à l'architecture somptueuse avant de rejoindre la corniche et son panorama de gratte-ciel. Artistes dans l'âme, rendez-vous au Louvre Abu Dhabi pour un voyage dans le temps.

✈️ Dubaï express

Vols: au départ de Marseille et Lyon.

Nombre d'habitants: plus de 3,6 millions.

Plat favori: le machboos, à base de viande, de riz et d'épices.

Architecture: plus de 150 édifices de plus de 150 m de haut.

Températures: 26 °C en décembre et 40 °C en août.

4 things to:

EXERCISE

Between some sandboard surfing in the desert, skiing on artificial snow at the Mall of the Emirates, **a quad ride in the red dunes (1)**, skydiving over artificial islands, a trek on camelback or wakeboard surfing in the marina, adrenalin freaks will be delighted.

CHILL

To perfect that tan, go to Jumeirah Beach before a stroll at **Dubai Marina Walk (2)**. History lovers will wander around old Dubai, the narrow streets of Bastakiya and the souks of Dubai Creek. For a more aquatic affair, head to the aquarium, a real must!

EAT

Immersive cuisine at Krasota, sumo wrestling and geisha shows at Tabū restaurant, Mediterranean inspiration by the sea at **Bungalo34 (3)**, dinner underwater at Ossiano and a view over the Fountain show at Kata... Dubai is a heaven for gourmet travellers.

DISCOVER

Head to Abu Dhabi, trendy destination close to Dubai, for an unforgettable experience at the **Sheikh Zayed Mosque (4)**, with its stupendous architecture, before going to the corniche and its view of the skyline. And art enthusiasts will travel through time at the Louvre Abu Dhabi...

Dubai Express

Flights: from Marseille and Lyon.

Inhabitants: over 3.6 million.

Favourite dish: machboos, mixing meat, rice and spices.

Architecture: more than 150 150-metre-high buildings.

Temperatures: 26°C in December and 40°C in August.

Plus près des étoiles

Dubaï se classe en troisième position des villes qui comptent le plus grand nombre de gratte-ciel. Zoom sur nos coups de cœur.

Burj Khalifa

Plus haut gratte-ciel du monde avec 828 m et 163 étages, le chef-d'œuvre d'Adrian Smith s'inspire de motifs islamiques. Ne manquez pas de faire une halte aux observatoires At The Top et At The Top Sky, à l'Armani Hotel Dubai, au restaurant Atmosphere ou dans l'une des nombreuses boutiques en empruntant l'un des ascenseurs ultrarapides.

Cayan Tower

Conçue par les architectes du Burj Khalifa, la Cayan Tower est le plus haut bâtiment en spirale de la planète. Chacun des 75 étages est légèrement décalé par rapport au précédent, faisant faire à la tour une rotation de 90 degrés entre son pied et son sommet. De l'intérieur, vous pourrez instagrammer vos clichés de la skyline, tandis que, de l'extérieur, vous immortaliserez la tour depuis les eaux claires de la marina.

Burj Al Arab

Hôtel de luxe en forme de voile et icône architecturale mondialement reconnue, le Burj Al Arab évoque l'héritage maritime du pays. Du haut de ses 321 m, il est un symbole de modernité. Profitez d'une pause au Talise Spa avant de tenter une expérience de gastronomie sous-marine au restaurant Al Mahara.

Emirates Towers

Les deux tours jumelles – l'une mesure 355 m, l'autre 309 – incarnent l'élégance moderne de Dubaï. Composé de l'Emirates Office Tower et de l'Emirates Towers Hotel, ce complexe fascine par son architecture audacieuse. De quoi vous inspirer pour les plans de votre prochaine maison...

QUOI DE NEUF À DUBAÏ?

Prévue pour 2030, la **Dubai Creek Tower** se dressera à 1 300 m, devenant ainsi le gratte-ciel le plus élevé du monde.

Un exploit architectural qui promet de redéfinir une nouvelle fois le visage de la ville.

Closer to the stars

Dubai ranks third for its number of skyscrapers. Focus on our favourites.

Burj Khalifa

Highest building in the world at 828 metres and 163 floors, the Adrian Smith masterpiece draws on Islamic patterns. Do not miss the At the Top and At the Top Sky observatories, as well as the Armani Hotel Dubai, the At.mosphere restaurant and the various shops using one of the superfast elevators.

Cayan Tower

Conceived by the same architects as Burj Khalifa, Cayan Tower is the highest spiralling tower on the planet. Each of the 75 floors is slightly off compared to the next, which creates a 90° rotation between its base and the top. From inside, insta shots of the skyline are a treat, while you'd best snap a gorgeous pic of the tower itself from the marina.

Burj Al Arab

A sail-shaped luxury hotel and world-renowned icon of architecture, Burj Al Arab brings forth the country's sea heritage. From its 321 metres and seven stars, it is a true symbol of modernity. Take a break at the Talise Spa before revelling in an underwater gastronomic experience at Al Mahara.

Emirates Towers

These two twin towers – respectively 355 and 309 metres high – shed a light on Dubai's modern side. Consisting of the Emirates Office Tower and the Emirates Towers Hotel, this resort is a fascinating figure of daring architecture. Inspiration for your next home?

WHAT'S NEW IN DUBAI?

With a 2030 completion date, the **Dubai Creek Tower** should be 1,300 metres high. It will therefore become the de facto tallest building in the world. An architectural feat that will once again redefine the nature of the city.



1.

© Hanishan488



2.

© Ling Tang



3.

© Bungalo34



4.

© Katerina Kerd



Burj Khalifa

© Wael Hneini



Cayan Tower

© Luciano Mortula



Burj Al Arab

© Darcey Beau



Emirates Towers

© Rasto SK

EMBARQUEZ!

À l'heure des voyages

Six destinations et six montres pour parcourir les heures du jour
et de la nuit sans jamais se soucier du temps qui passe.

Par / by Judith Spinoza

Time to **travel**

Six destinations and six watches to keep time day and night. Minutes and hours go by and it's a pleasure.



STOCKHOLM

Casio Vintage x Stranger Things

Conçue en hommage à la célèbre série Netflix, cette montre se veut un retour à l'esthétique des années 1980. Il ne vous reste plus qu'à entonner l'un des tubes du groupe ABBA.

99,90 € casio.com

STOCKHOLM

Casio Vintage x Stranger Things

As a tribute to the famous Netflix series, this watch goes back to the 1980s. Only thing left to do is sing an ABBA tune.

€99,90 casio.com



© Leeks

OÙ LA PORTER?

WHERE TO WEAR?

1. Moderna Museet

Avant de contempler ses chefs-d'œuvre, offrez-vous une pause dans son restaurant. Vue imprenable sur Djurgården, l'une des 13 îles de Stockholm. Before you contemplate its masterpieces, take a break at the restaurant. Unobstructed views over the Djurgården, one of Stockholm's 13 islands.

2. Public Service Gallery

Cette galerie indépendante ouverte en 2022 promeut les jeunes artistes contemporains.

This independent gallery opened in 2022 and showcases upcoming contemporary artists.

3. Métro / Metro

Mur, sol ou plafond, quasi toutes les stations sont magnifiées par de gigantesques installations créées par plus de 250 artistes.

Walls, floors and ceilings... almost all stations are adorned with gigantic art installations conceived by more than 250 artists.



PALERME

Seiko Presage Style 60's GMT

Sous le soleil sicilien, alors que les manches se raccourcissent et les tenues se font moins complexes, il faut miser sur des accessoires comme cette sublime montre pour donner du caractère à son look.

670 € seikoboutique.eu

PALERMO

Seiko Presage Style 60's GMT

Under the Sicilian sun, sleeves get shorter, outfits less intricate, and accessories make the difference. Like this gorgeous and stylish watch.

€670 seikoboutique.eu



© Michele Bietto

OÙ LA PORTER?

WHERE TO WEAR?

1. Ferramenta

Ce célèbre bar à vin, niché dans le vieux Palerme, est fréquenté par tous les Palermitains à l'heure de l'apéro.

This famous wine bar, nestled in old Palermo, is a local hangout especially late in the afternoon.

2. Archestrato di Gela

Les amateurs de pizzas seront comblés: chacune porte le nom d'un quartier de Gela, une ville du sud de la Sicile.

Pizza lovers will be delighted: each one bears the name of a district in Gela, a southern Sicilian town.

3. Teatro Massimo Vittorio Emanuele

Derrière ses airs de temple antique, c'est le plus grand théâtre lyrique italien.

Looking like an ancient temple, this is the biggest opera house in Italy.



FARO

Briston Streamliner Urban

Certes, cette tocante ne joue pas la carte de la discrétion, mais, avec son esthétique « rond dans le carré », elle sied à merveille au poignet athlétique d'un surfeur de la côte de l'Algarve.

390 € briston-watches.com

FARO

Briston Streamliner Urban

This watch sure does not compete for discretion, but its "circle in square" aesthetic beautifully matches the athletic wrist of a surfer on the Algarve coast.

€390 briston-watches.com



© Sincerely media

OÙ LA PORTER?

WHERE TO WEAR?

1. Zé Maria

Une petite maison blanche pour déjeuner les pieds dans l'eau. Ou chez Tertúlia Algarvia, au cœur de la ville, pour la cataplana, plat typique de la région.

A small white house to have lunch by the water. Or else at Tertúlia Algarvia, in town, for some cataplana, typical local dish.

2. Galería de Arte Trem

Dans une ancienne caserne militaire, elle présente une sélection d'artistes régionaux ou étrangers.

In former military barracks, it presents a selection of regional and international artists.

3. Praia de Odeceixe

À l'embouchure de la Ribeira de Seixe, cette plage combine eau douce et eau de mer.

Near the mouth of Ribeira de Seixe, this beach offers a mixture of salt and fresh water.



BARCELONE

Cosmic Amulet, Thomas Sabo

Inspiré des lignes imaginaires des constellations, ce garde-temps confère une élégance cosmique dans la nuit barcelonaise. Grâce à elle, vous vous sentirez en communion avec les forces vives de l'univers.

429 € thomassabo.com

BARCELONA

Cosmic Amulet, Thomas Sabo

Drawing inspiration from constellations of stars, a timekeeper that brings a touch of cosmic elegance to your Barcelona nights. With it, you will feel as one with the forces of the universe.

€429 thomassabo.com



© Songquan Deng

OÙ LA PORTER?

WHERE TO WEAR?

1. El Nacional

À la recherche d'une expérience gastronomique, cet espace spectaculaire, qui compte quatre restaurants et quatre bars, est fait pour vous.

Looking for a gastronomic experience, this breathtaking space shelters four restaurants and four bars. A must.

2. Paradiso

Désigné n°1 au classement The World's 50 Best Bars 2022, ce speakeasy sert des cocktails comme nulle part ailleurs.

First in the World's 50 Best Bars in 2022, this speakeasy serves cocktails like none other.

3. Club Bling Bling

Dans le quartier de Sarrià-Sant Gervasi, c'est le club qui attire tous ceux qui veulent voir et être vus.

In the Sarrià-Sant Gervasi district, this is the club that draws crowds in, especially when you want to see and be seen.

**LOUXOR****Boyfriend Alegria**

Que ce soit par la taille de son boîtier, par sa couleur ou sa brillance, ce modèle pour femme ne passe jamais inaperçu, même au milieu des merveilles de l'Égypte ancienne.

89€ (prix de vente à bord)
festina.com

LOUXOR**Boyfriend Alegria**

Whether by its casing, colour or brilliance, this women watch will never go unnoticed, not even amidst the wonders of Ancient Egypt.

€89 (price on board)
festina.com

**ROVANIEMI****Big Bold Irony Swatch**

Outre un boîtier XXL, un cadran ajouré et un bracelet en caoutchouc texturé, ce garde-temps dispose d'aiguilles qui brillent dans le noir au cas où vous auriez décidé d'affronter la nuit polaire.

210€ *swatch.com*

ROVANIEMI**Big Bold Irony Swatch**

Besides its XXL casing, openwork dial and textured rubber band, this timekeeper boasts glow-in-the-dark hands in case you decide to brave the polar night.

€210 *swatch.com*

**OÙ LA PORTER?**

WHERE TO WEAR?

1. Winter Palace

C'est dans ce grand hôtel qu'Agatha Christie écrivit en partie *Mort sur le Nil*. Ceux qui y séjournent apprécient le petit déjeuner, entre parc et piscine. It's in this large hotel that Agatha Christie partly wrote *Death on the Nile*. Customers love the breakfast, to be enjoyed in the park or by the pool.

2. Temple de Karnak / Karnak Temple

Il fut la demeure terrestre du dieu Amon-Rê et abrite le pendant de l'obélisque de la place de la Concorde, à Paris. Un incontournable. Last earthly home to the god Amon Ra, it shelters the accompanying obelisk found in Paris on the Concorde. A must see.

3. Banana Island

On accède à cette île, riche d'une grande variété de plantes, après une balade sur le Nil en felouque, l'embarcation traditionnelle. Rich with many plant species, it can be accessed after a traditional felucca ride along the Nile.

**OÙ LA PORTER?**

WHERE TO WEAR?

1. Maison Lappia

Conçu par Alvar Aalto, ce bâtiment futuriste fait office de théâtre et de palais des congrès. Conceived by Alvar Aalto, this futuristic-looking build is at once theatre and convention centre.

2. Zoo de Ranua / Ranua Zoo

Pour avoir la chance d'apercevoir ours blancs, loups, lynx ou oiseaux arctiques lors d'une balade en forêt. If you wish to see polar bears, wolves, lynxes and arctic birds while roaming the forest.

3. En traîneau à chiens, traîneau à rennes ou lors d'une sortie en motoneige

À vous de choisir le moyen de transport idéal pour une virée 100% laponne. Dog or reindeer sledding or else a snowmobile adventure. Choose your ideal transportation for a full Lapp experience.

Alain Marhic:

« Je suis toujours à l'heure »

Partageant sa vie entre Paris et Biarritz, Alain Marhic, fondateur de la marque de montres March L.A.B, a fait du temps son affaire.

Entretien / interview Judith Spinoza



Vos montres sont réputées pour leur esthétique vintage. Le temps et vous êtes bons amis ?

Nous sommes même de très bons amis. D'ailleurs, je suis systématiquement à l'heure.

Quelle est votre heure favorite ?

Le matin, vers 7h : à Paris pour avaler un café au comptoir, à Biarritz ou Bidart pour pratiquer le surf.

Quel est le pays dont le timing vous convient le mieux ?

Hawaï. On y vit au rythme de la nature. Les gens sont debout à 5h30 du matin pour surfer, courir ou faire du yoga. L'après-midi est relax. Puis on dîne tôt et on passe la soirée en mode chill.

Quelle montre vous accompagne à toute heure de la journée ?

La Belza, le modèle amphibie en bronze que je porte en ce moment. J'ai une grande collection de montres. J'en porte une pendant 8 à 12 mois, puis je passe à une autre.

Comment luttez-vous contre le décalage horaire ?

Je ne lutte pas contre lui, je le subis. Et quand je ne dors pas la nuit, je lis, je travaille. D'ailleurs, c'est la nuit que je trouve les meilleures idées.

Trois montres March L.A.B pour trois heures de la journée ?

7h avec la Belza. 14h avec l'AM2 Slim pour homme et femme. 19h avec la toute nouvelle montre oblongue pour femme.

24 rue Saint-Sulpice, 75006 Paris.
83 galerie des Beaulois, 75001 Paris.
50 rue Charlot, 75003 Paris.
march-lab.com



Dandy Mansart Emerald



Belza Automatique Forest



Lady Mansart Emerald



© DR

Alain Marhic:

"I'm always on time"

Living in Paris and Biarritz, Alain Marhic is the founder of the March L.A.B watch brand. Time is his business.

↳ Your watches are famous for their vintage design.

Are you and time on good terms?

Not only that, we are deer friends. In that respect, I can say I'm always on time.

What is your favourite time of day?

In the morning, around 7AM: in Paris for a coffee at the counter, or in Biarritz and Bidart riding waves.

What country timing suits you best?

Hawaii. There, you live on nature's time. People are up at 5.30AM to go surfing, running or doing yoga. And they chill in the afternoon. Then, it is early dinner and more chill in the evening.

Which watch do you carry at any moment?

watch collection. I wear one for 8 to 12 months, and then it's on to the next.

How do you fight jet lag?

I don't fight it, I endure it. When I can't sleep at night, I read or I work. Besides, the best ideas always come to me at night.

Three March L.A.B watches for three moments?

7AM with the Belza. 2PM with the AM2 Slim for men and women. 7PM with the brand-new oblong watch for women.

Isabelle Ithurburu, le talent made in Pau

Depuis la rentrée, Isabelle Ithurburu, l'ancienne animatrice du *Canal Rugby Club*, est passée chez TF1 pour présenter *50 Minutes Inside* et le magazine de la Coupe du monde.

Entretien / interview Judith Spinoza



© Stéphane Grangier

Après 14 ans comme animatrice sur Canal+, vous avez été choisie pour présenter deux émissions sur TF1. Est-ce un nouveau défi ?

Le package est un challenge : je garde le rugby, mais j'ai l'opportunité de couvrir d'autres sujets avec *50 Minutes Inside*. Et puis, cette année, c'est particulier : la Coupe du monde de rugby se déroule en France avec une équipe qui a toutes les chances de gagner.

La patte Isabelle Ithurburu, à part ce léger accent du Sud-Ouest, c'est quoi ?

La bonne humeur et la convivialité, une capacité à parler de tout avec bienveillance. Typiquement, pour la Coupe du monde, je garde cet esprit de bande pour que les spectateurs aient l'impression d'être entre potes.

Vous dites que votre carrière est due au hasard...

Je n'ai jamais envisagé de faire ce métier, c'est une histoire de bonne étoile et de timing. Après des études de commerce international et une participation à *Nouvelle Star* en 2007, j'ai tenté ma chance comme animatrice auprès d'Infosport, qui souhaitait renouveler le genre des émissions. J'ai vite été adoptée par les spectateurs et les joueurs. Canal+ a eu le courage de transposer à l'écran la forte présence des femmes dans les stades de rugby.

C'est votre père, épicier à Pau, qui vous a initiée au rugby ?

Oui, une initiation à long terme : mon père nous privait de télé pour regarder les matchs et puis, un jour, en octobre 1999, j'ai assisté et vibré devant ma première Coupe du monde, installée sur une chaise en bois dans la maison de ma grand-mère. J'avais 16 ans.

Quelles sont les plus grosses personnalités que vous ayez accueillies en plateau ?

Sébastien Chabal, auquel on pense comme le mec barbu qui fracasse des joueurs, ou Richard Dourthe... En réalité, sur le plateau, j'étais entre la maîtresse d'école et le chef de bande, à gérer les élèves dissipés ou les fous rires !

Isabelle Ithurburu, talent made in Pau

Since early September, Isabelle Ithurburu, former host of the *Canal Rugby Club* show, switched to TF1 to present *50 Minutes Inside* and the World Cup program.

After 14 years as a host on Canal+, you were chosen for two shows on TF1. Is this a new challenge?

The package itself is a challenge: I kept rugby, but I can also cover other topics with *50 Minutes Inside*. This is a special year also: The Rugby World Cup takes place in France and we have a winning team.

The Ithurburu touch, apart from this slight southwestern accent, what is it?

Good mood and friendliness, and a capacity to tackle any subject with the right frame of mind. Typically, for the World Cup, I retained this group spirit so that TV viewers feel we're in between friends.

You have said your career happened by chance...

I never considered doing this for a job. I was born under a lucky star and the timing was right. I studied international business then made a TV appearance in *Nouvelle Star* in 2007. I tried my luck at being a TV hostess for Infosport, when they were looking to rejuvenate their shows. I was quickly adopted by both viewers and players. Canal+ was brave enough to transpose the feminine energy one can feel in a rugby stadium on screen.

Did your father, grocer in Pau, teach you rugby?

Yes, over a long time. My father would hog the TV to watch the games. And then, one day, in October of 1999, I watched my first World Cup and felt a tingle of excitement. I was sitting on a wooden chair in my grandmother's garden. I was 16.

Who are the most popular guests you had on set?

Sébastien Chabal, whom people think of as a bearded brute of a player, and Richard Dourthe... The reality of the set is that I was halfway between a school teacher and a band leader, managing bad students and laughs!

SES 3 SPOTS DU SUD-OUEST

(Biarritz et Pau sont accessibles depuis Paris avec Transavia)

1. Le boulevard des Pyrénées, à Pau

« Une promenade qui longe le château d'Henri IV et de laquelle on aperçoit l'ensemble de la chaîne des Pyrénées. »

2. La Côte des Basques, à Biarritz

« Pour l'apéro ou pour dîner en admirant le coucher du soleil. »

3. Les Pyrénées

« J'aime emmener ma petite fille dans les stations proches. De Pau, on est à moins d'une heure du ski et de la mer. »

HER 3 SPOTS IN THE SOUTH-WEST

(Biarritz and Pau from Paris with Transavia)

1. Boulevard des Pyrénées, in Pau

"A promenade along Henri IV's castle, and from which you can make the entire Pyrenees Mountain range."

2. Basques coastline, in Biarritz

"For drinks and dinner, gazing at the sunset."

3. Pyrenees Mountain range

"I love to take my daughter to the nearby stations. From Pau, we're less than one hour away from both mountain and sea."

Gastrofood

Matthias Marc: hourra Jura!

Ce jeune étoilé Michelin marie dans ses restaurants parisiens la gastronomie française avec la cuisine de son terroir natal.

Par / by Thomas **Le Gourrierc**



« Je suis issu d'une famille d'exploitants forestiers du Doubs et, quand j'étais gamin, ma grand-mère préparait à manger tous les midis pour les bûcherons », se souvient Matthias Marc. Après être monté à Paris

pour se former aux poêlons du restaurant Lasserre puis celui d'Alain Ducasse au Meurice, le jeune homme effectue le grand saut en 2018: l'ouverture de Substance, son propre établissement.

Le meilleur de la cuisine jurassienne

Pour se démarquer, il ose un pari culotté: associer haute gastronomie française et cuisine jurassienne. Son audace, sa technique et son inventivité lui valent de participer en 2021 à l'émission *Top Chef*, avant de se voir attribuer une étoile Michelin l'année suivante, à seulement 29 ans. Celui qui vient de publier *In Situ* aux Éditions du Chêne, livre de recettes dédié à sa région, pilote aussi notamment la «taverne branchée» Liquide. Dans cette dernière, il propose un pigeon farci avec saucisse de Morteau et duxelles de champignons, ou un fromage Mont d'Or mélangé, sous une croûte feuilletée, avec de la truffe, du topinambour et du jus de volaille vinaigré. Costaud mais finaud!

Liquide: 39 rue de l'Arbre Sec, 75001 Paris. Carte: **35-60€**. *liquide.paris*



© Ilyafoodstories

Gastrofood

Matthias Marc: hurrah for Jura!

This young Michelin-starred chef blends French gastronomy with the cuisine of his native region in his Parisian restaurants.

“I come from a family of forest farmers from the Doubs region. When I was a kid, my grandmother used to cook lunch for all the lumberjacks around”, Matthias Marc remembers. He came to Paris to train under the Lasserre restaurant chefs, then with Alain Ducasse at the Meurice. In 2018, the young man makes a big jump as he opens Substance, his own restaurant.

The best cuisine from Jura

In order to stand out, he makes a daring bet: bringing together French gastronomy and regional cuisine from the Jura. His boldness, technique and inventiveness get him to star in *Top Chef*'s 2021 iteration. The following year, he wins his first Michelin star at only 29. Having recently published *In Situ* at the Éditions du Chêne, a cookbook dedicated to his native land, he now also manages Liquide, a “fancy inn”, where he serves stuffed pigeon with Morteau sausage and minced mushrooms, or some Mont d'Or cheese mixed with truffle, Jerusalem artichoke and vinegar poultry juice under its crispy crust. Heavy yet crafty!



Cuisses de grenouille en tempura, crème de tandoori, roquette, huile de merguez

© Ilyafoodstories



Saint-Jacques, crème de barde au Savagnin, courge

© Ilyafoodstories



Dessert fraise, rhubarbe, galanga

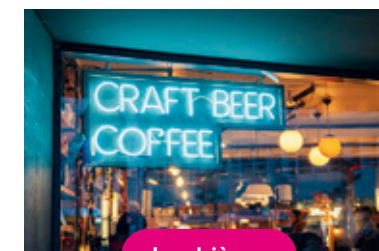
© Ilyafoodstories

Fingerfood

L'Oktoberfest, c'est aussi à Berlin

Si elle est moins connue que son aînée de Munich, la Berlin Oktoberfest est une excellente porte d'entrée sur la cuisine allemande.

Par / by Alexandre **Desnoyers**



© Leon Seibert

Les bières

Direction les Biergärten (brasseries de plein air). Au programme: Berliner Weiße, Berliner Kindl, Berliner Pilsner et, surtout, bières artisanales servies notamment chez Hops & Barley.



© Francisco De Legarreta

Le kebab

Ce sandwich est devenu un tube à Berlin dans les années 1970. Ici, on le mange garni de viande grillée, de feta et d'un max de légumes: aubergines, courgettes, poivrons, chou rouge et chou blanc...



© Sofia Lyu

Le jarret de porc

Le Schweinshaxe, mariné puis rôti, est un incontournable des cuisines allemandes. Servi avec du chou, il reconforte après une journée à arpenter la ville.



© David Nuescheler

Les bretzels

Le «biscuit noué» se mange à toutes les sauces. Les meilleurs sont à traquer à la Brezel Company (quartier de Neukölln), au Brezel Bar (Kreuzberg) ou à Zeit für Brot (Mitte).



© DR

Les Käsespätzle

Pâtes + fromage + oignons frits = le plat tyrolien que tout le monde mange à Berlin! Testez les variantes avec de la sauce aux champignons, du jambon ou de l'emmental aux noisettes.



© Mirko Fabian

Les saucisses

La Currywurst étant un véritable hit, rien ne vous empêche d'aller vous déhancher toute la nuit après avoir englouti cette saucisse en rondelles, nappée de ketchup et de curry.

Fingerfood

Oktoberfest in Berlin

A lesser-known version of Munich's Oktoberfest, Berlin's version is an excellent doorway into German food culture.

Beer

Let's head to the Biergärten (outdoor breweries). On the menu: Berliner Weiße, Berliner Kindl, Berliner Pilsner and, most importantly, craft beer served at places like Hops & Barley.

Pretzel

The knot-shaped biscuit can be enjoyed in many ways. The ones you should really try can be found at the Brezel Company (district in Neukölln), the Brezel Bar (Kreuzberg) and Zeit für Brot (Mitte).

Sausage

The Currywurst being a true must, nothing will prevent you from dancing the night away after you've had this sliced sausage covered in ketchup and curry.

Käsespätzle

Pasta + cheese + fried onion = the one Tyrolian dish everybody eats in Berlin! Try its variations with mushroom sauce, ham or hazelnut Emmental.

Ham hock

The Schweinshaxe, marinated then roasted, is a must of German cuisine. Served with cabbage, it is comfort food of the best kind after a whole day walking around town.

Kebab

This sandwich has become a hit in 1970s Berlin. Here, it is enjoyed with grilled meat, feta cheese and a lot of veggies: eggplant, zucchini, peppers, red and white cabbage...

Business: connexions Amsterdam

Les pieds dans les canaux, la capitale des Pays-Bas fourmille de startupper tous plus imaginatifs les uns que les autres. Trois d'entre eux détaillent leur business et leurs endroits préférés.

Par/by Rémy Dessarts

Business: Amsterdam connection

With its feet in the canals, the Dutch capital is full of startupper, each more imaginative than the other. Three of them describe their business and reveal their favourite spots.



© Studio Amemorije

LE TRIPADVISOR DE LA BEAUTÉ

ESTHER LELOUX, FONDATRICE DE WE ARE EVES

En 2019, Esther Leloux a eu l'idée de créer une plateforme d'échanges d'avis dédiée aux cosmétiques. Son application We Are Eves permet, à la manière de TripAdvisor ou de Vivino, de se faire une opinion sur la plupart des crèmes, lotions, rouges à lèvres ou dentifrices avant de les acheter: les consommateurs

ont accès à une base de 400 000 commentaires postés par des utilisateurs. Et s'ils choisissent de devenir membres, ils profitent de conseils adaptés à leur profil. Ils sont déjà 120 000 à avoir opté pour ce statut privilégié.

BEAUTY TRIPADVISOR

ESTHER LELOUX, FOUNDER OF WE ARE EVES

In 2019, Esther Leloux came up with an idea for a review-sharing platform dedicated to cosmetics. Similar to TripAdvisor and Vivino, her app, We Are Eves, allows the user to find reviews on most cream, lotion, lipstick and toothpaste products available before buying. Consumers have access to a database of 400,000 comments written by other users. And should they choose to become members, they'll benefit custom counsel. More than 120,000 people have already taken up this privileged status.

SES BONS PLANS

- « Le **Bar Lempicka** dans le centre, à proximité du théâtre Carré. »
- « Le **Café Restaurant Amsterdam** pour sa cuisine de bistrot français. »
- « Le restaurant **Bambino** pour ses vins et la créativité de son menu. »

HER TIPS

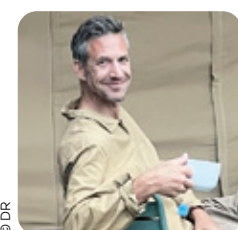
- « **Bar Lempicka** in the center, near Carré Theatre. »
- « **Café Restaurant Amsterdam** for its French bistro cuisine. »
- « **Bambino** restaurant for its wine selection and creative menu. »

SES BONS PLANS

- « Le restaurant **De Plantage**, pour sa terrasse à côté du zoo. »
- « Le **marché bio** du samedi matin dans le jardin du musée de l'Hermitage. »
- « L'**Amsterdamse Bos**, le plus grand parc d'Amsterdam. »

HIS TIPS

- « **De Plantage** restaurant, for its terrace next to the zoo. »
- « The Saturday morning **organic market** in the Hermitage Museum gardens. »
- « **Amsterdamse Bos**, Amsterdam's largest park. »



© DR

DES VÉLOS À TOUT FAIRE

JELLE MAIJER, COFONDATEUR DE CARGOROO

Et si la location de vélos-cargos était la solution aux problèmes de pollution dans les villes? Jelle Maijer, cofondateur de Cargoroo en 2018, en est convaincu. Il a eu cette idée après avoir acheté son propre vélo-cargo pour se déplacer avec sa femme enceinte et sa fille d'un an. Constatant qu'il s'en servait peu,

il a décidé de le prêter aux commerces voisins et, dans la foulée, d'en faire un business avec un associé, Jaron Borensztajn. Aujourd'hui, l'entreprise est présente dans 11 villes, dont Berlin et Lyon.

BIKES OF ALL KINDS

JELLE MAIJER, CARGOROO CO-FOUNDER

What if cargo bike rentals were the solution to all urban pollution problems? Jelle Maijer, co-founder of Cargoroo in 2018, believes it is. He got the idea after he bought his first cargo bike, to move around with his pregnant wife and one-year-old daughter. He noticed he had little use for it and lent it to neighbouring shops. Straight after, he partnered with Jaron Borensztajn and made it a business. Today, Cargoroo is available in 11 cities, including Berlin and Lyon.



De Plantage

© De Plantage



Bar Lempicka

© Bar Lempicka



Lowlander Botanical

© Lowlander Botanical



© DR

FAIRE PASSER LA PILULE

RUBEN BALIAN, DIRECTEUR GÉNÉRAL DE YUMMYGUMS

Transformer les pilules de vitamines en bonbons... En Europe, cette idée arrive sous l'impulsion d'acteurs comme Yummygums, une entreprise créée en 2017 et dont les produits sont tous 100% végans et naturels. « Nous aidons nos clients à maintenir leur routine santé »,

se félicite Ruben Balian, 38 ans, qui a quitté son job de banquier pour piloter cette start-up. La vente en ligne constitue le principal canal de distribution, mais Yummygums ambitionne d'être aussi référencée dans les enseignes physiques.

SWEET PILLS

RUBEN BALIAN, YUMMYGUMS MANAGING DIRECTOR

Turning vitamin supplement pills into candy... In Europe, the idea was developed thanks to companies such as Yummigums, launched in 2017 with 100% vegan and natural products. "We help our customers maintain a daily routine", cheerfully explains Ruben Balian, 38, who left his banking job to drive this start-up. If online sales remain the main distribution channel, Yummygums will develop partnerships with brick-and-mortar shops.

SES BONS PLANS

- « **Sora** pour ses ramens incroyables cuisinés par un chef de Sapporo. »
- « Avec DJ et concerts, **Hearth** est un resto végan qui mêle légumes et plantes. »
- « **Lowlander Botanical** pour découvrir des bières artisanales à base de plantes. »

HIS TIPS

- « **Sora** for its incredible ramen, cooked by a chef from Sapporo. »
- « With DJ sets and concerts, **Hearth** is a vegan restaurant mixing vegetables and herbs. »
- « **Lowlander Botanical** for its plant-based craft beer. »



Vue sur les maisons inclinées d'Amsterdam

© Justasz

LES BONS PLANS

→ Great deals



EXCLU DUTY FREE/TRAVEL EXCLUSIVE

PARFUM MIXTE



29€

PACO RABANNE

Paco - 100 ml

Eau de toilette

Économisez **50€** / Save €50



39€

PACO RABANNE

Pure XS for her - 50 ml

Eau de parfum

EXCLU DUTY FREE/TRAVEL EXCLUSIVE



30€

PIU

Bracelet Catena

Économisez **42€** / Save €42



65€

AKASHI

Montre connectée
Connected watch



Shop!



transavia

OCTOBRE - NOVEMBRE 2023

Économisez jusqu'à 59% sur vos achats **Duty Free**

Save up to 59% on your **Duty Free** purchases



Parfums

p45-54

Cosmétiques

p54-62

Montres

p63-65

Bijoux

p67-71

Accessoires

p71-75

Électroniques

p77-79

Logotés

p79-80

Tabacs

p81



Économisez **3€** / Save €3



YVES SAINT LAURENT

Libre - 30 ml

Eau de parfum

Pour une femme forte et audacieuse, qui revendique sa liberté. Notes de fleur d'oranger et lavande.
For a strong and bold woman who claims her freedom. Notes of orange blossom and lavender.

63€ ↩

EXCLU DUTY FREE / TRAVEL EXCLUSIVE



LANCÔME

Coffret La vie est belle - 50 ml

Eau de parfum

Iris, Jasmin, fleur d'oranger, patchouli et vanille composent une fragrance gourmande et ensoleillée. Lait pour le corps 50 ml inclus.
Iris, jasmine, orange blossom, patchouli and vanilla combine to make a luminous fragrance. Free 50 ml body lotion included.

91€ ↩

Économisez **15€** / Save €15



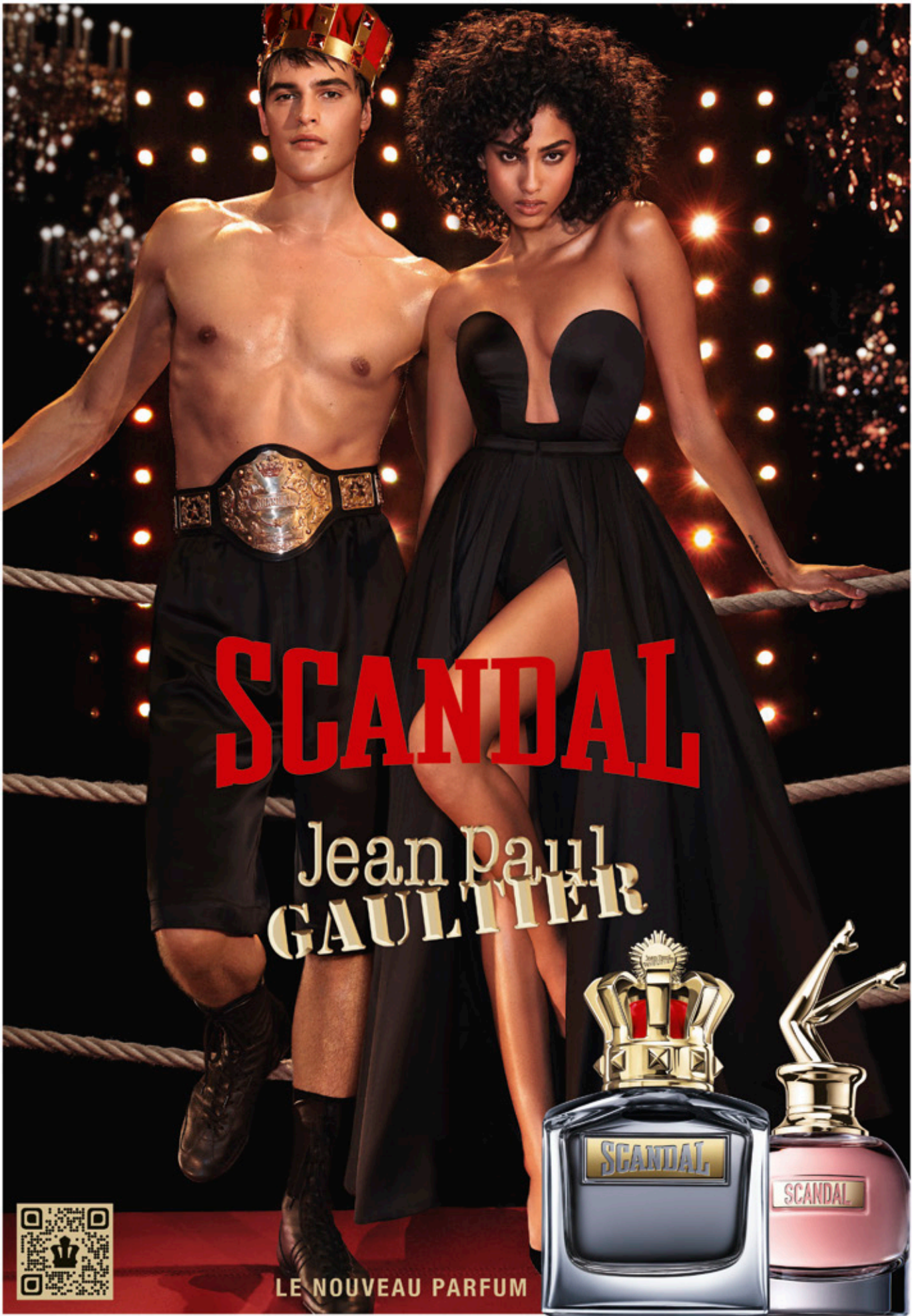
VERSACE

Eros - 50 ml

Eau de toilette

Le Parfum d'un homme audacieux, passionné et affirmé. Une aura unique, sensuelle sur la peau, rassurante et virile. Notes de menthe, fève de tonka et vanille.
A fragrance for strong men, passionate and determined. A unique aura, sensual on the skin, reassuringly virile. Notes of mint, tonka bean and vanilla.

58€ ↩



LE NOUVEAU PARFUM

Économisez **7€** / Save €7

JEAN PAUL GAULTIER

Scandal pour homme - 50 ml

Eau de toilette

Élégance musclée et gants de boxe au poing, le nouveau Scandal pour homme frappe fort avec son eau de toilette énergisante et addictive. Boisé oriental aux notes de fève tonka, sauge et vétiver. With muscled elegance and boxing gloves on, the new Scandal pour homme hits hard with an energising and addictive eau de toilette. A woody oriental fragrance with notes of tonka bean, sage and vetiver.



68€ ↩

Économisez **9€** / Save €9

JEAN PAUL GAULTIER

Scandal pour femme - 50 ml

Eau de parfum

Scandal c'est l'incarnation de la féminité Jean Paul Gaultier: une parisienne élégante, festive et sexy qui s'encanaille dans les quartiers sulfureux de Paris. Notes de miel, gardénia et patchouli. Scandal embodies Jean Paul Gaultier's femininity: elegant, festive and sexy, in scandalous Paris. Notes of honey, gardenia and patchouli.



78€ ↩

Économisez **22€** / Save €22

CAROLINA HERRERA

Good Girl - 50 ml

Eau de parfum

Jasmin d'Arabie, fèves de tonka torréfiées et cacao: un mélange audacieux d'éléments sombres et clairs ultraféminins. Sambac jasmine, roasted tonka beans and cocoa: an audacious blend of dark and light elements for an ultra-feminine fragrance.



82€ ↩

AZZARO

AZZARO WANTED



PARFUMS

Économisez **9€** / Save €9



AZZARO

Wanted - 100 ml

Eau de toilette

Le parfum d'un homme pour qui tout est possible et à qui tout réussit. Une fragrance boisée, épicée dans un flacon unique, symbole de liberté et virilité.

An eau de toilette for the man who undertakes and wins it all. A woody spicy fragrance in a unique bottle, symbol of freedom and virility.

73€ ↩

Économisez **46€** / Save €46



AZZARO

Azzaro pour homme - 100 ml

Eau de toilette

Frais, anisé, boisé, masculin.
Citron, lavande, vétiver, ambre et musc.
Cool, woody and masculine, with notes of anise. Lemon, lavender, amber and musk.

32€ ↩

Économisez **15€** / Save €15



AZZARO

Azzaro Sport - 100 ml

Eau de toilette

Une nouvelle signature sensuelle et énergique pour les hommes confiants et sportifs.

A new sensual and energetic signature scent for confident and sporty men.

25€ ↩



eau de toilette

paco rabanne



Économisez **2€** / Save €2

PACO RABANNE

One million - 50 ml

Eau de toilette

Un cœur épicé de rose et de cannelle sur des notes de fond évoquant le cuir: un parfum sensuel et contemporain.
A spicy heart of rose and cinnamon with notes of leather on the base; a sensual and contemporary fragrance.

66€ ↩



Économisez **14€** / Save €14

YVES SAINT LAURENT

Y - 60 ml

Eau de toilette

Y c'est le parfum d'une génération d'hommes créatifs, accomplis. La fraîcheur saisissante d'une fougère minérale, Y est le fruit de la mise en tension de la lavande et de la sauge sclérée avec le cœur géranium de Madagascar.
Y Eau De Toilette is a mineral woody fragrance contrasting fresh lavender & aromatic clary sage with crisp verdant bite of geranium bourbon heart from Madagascar.

67€ ↩



Économisez **9€** / Save €9

YVES SAINT LAURENT

La nuit de l'homme - 60 ml

Eau de toilette

Succombez à l'appel de la Nuit. Un éveil des sens sombre et sensuel. Le sillage du séducteur par Yves Saint Laurent.
A night full of promises. A fresh oriental fragrance for a darkly handsome man who sweeps away everything in his path.

67€ ↩

Économisez **50€** / Save €50**PACO RABANNE**

Pure XS for her - 50 ml

Eau de parfum

Incarné par l'incandescente Emily Ratajkowski, le nouveau parfum féminin de Paco Rabanne est un oriental floral à l'instinct sauvage et provocateur.

The new feminine fragrance by Paco Rabanne is a wild, provocative floral oriental, personified by the electrifying new face of Rabanne, Emily Ratajkowski.

39€Économisez **10€** / Save €10**ANTONIO BANDERAS**

Queen of Seduction - 80 ml

Eau de toilette

Queen of Seduction d'Antonio Banderas est un parfum floral qui dégage l'irrésistible sensualité de la reine de la séduction. Notes aquatiques, pamplemousse et framboise. Queen of Seduction by Antonio Banderas is a floral fragrance that exudes the irresistible sensuality of the queen of seduction. Aquatic notes, grapefruit and raspberry.

20€**RALPH LAUREN**

Big Pony Pink Women - 50 ml

Eau de toilette

L'irrésistible parfum floriant fruité au caractère espiègle, aguichant et séduisant. The irresistible floriant fruity fragrance that's fun, flirty and sensual.

30€

EXCLU DUTY FREE/TRAVEL EXCLUSIVE

PARFUM MIXTE

**PACO RABANNE**

Paco - 100 ml

Eau de toilette

Une fragrance unisexe, tonique et moderne: la fraîcheur signée Paco. Pour Elle et pour Lui.

A unisex fragrance, invigorating and modern: the signature freshness of Paco. For her, for him.

29€Économisez **11€** / Save €11**ANTONIO BANDERAS**

The Icon - 100 ml

Eau de toilette

Un parfum ambré, boisé qui ouvre un nouveau territoire pour montrer la masculinité et la singularité de chaque homme qui réussit.

A woody amber fragrance that enters new territory to show the masculinity and originality of every successful man.

20€**RALPH LAUREN**

Big Pony Blue Men - 50 ml

Eau de toilette

Le parfum dont l'énergie fraîche et sportive inspire la victoire.

The fragrance that inspires victory with its sporty fresh energy.

30€

EXCLU DUTY FREE / TRAVEL EXCLUSIVE



SHAKIRA

S by Shakira - 80 ml

Eau de toilette

Authentique et pleine d'énergie, magnétique et délicieusement féminine, la fragrance reflète l'esprit de Shakira, comme une signature. Notes de jasmin, de bois de santal et de vanille.
Authentic and full of energy, magnetic and deliciously feminine, the fragrance reflects the spirit of Shakira, like a signature. Notes of jasmine, sandalwood and vanilla.

20 €



EXCLU DUTY FREE / TRAVEL EXCLUSIVE



MOROCCANOIL

Soins réparateur Trio

Un set complet de routine réparatrice pour vos cheveux, contenant:
- Un shampoing réparateur hydratant (70 ml), un après-shampoing revitalisant réparateur (70 ml), un soin Moroccanoil Original (25 ml).
A complete repair routine set for your hair, containing: Moisture Repair Shampoo (70 ml), Moisture Repair Conditioner (70 ml), Moroccanoil Original Treatment (25 ml).

29 €



EXCLU DUTY FREE / TRAVEL EXCLUSIVE



LANCÔME

Coffret My Beauty Must-Have

Retrouvez les iconiques les plus accessibles de Lancôme dans ce nouveau set idéal pour tous les voyageurs modernes: crème Hydra zen anti-stress (15 ml), bi-facil démaquillant yeux (30 ml), lait nettoyant et démaquillant Galatée confort (50 ml) et hypnôse mascara (2 ml).
Iconic, entry-level Lancôme products in an affordable, redesigned set: Hydra Zen Anti-Stress Cream (15 ml), a Bi-Facil Non-Oily Instant Eye Makeup Remover (30 ml), a Galatée Confort (50 ml) and Hypnôse Mascara (2 ml).

27 €



EXCLU DUTY FREE / TRAVEL EXCLUSIVE



L'ORÉAL PARIS

Volume Million Lashes

Duo mascaras

Deux mascaras L'Oréal Paris enrichis en huiles précieuses et dotés d'une brosse élastomère «Millionizer».
Ce mascara iconique démultiplie et rend chaque cil 3 x plus épais pour un regard redéfini.
Two L'Oréal Paris mascaras enriched in precious oils and equipped with an elastomeric brush "Millionizer".
This iconic mascara multiplies and makes each lash 3 x thicker to a redefined look.

28 €



NUXE

PARIS



Super Serum [10]

VOTRE PEAU FONCTIONNE COMME SI
ELLE AVAIT **10 ANS DE MOINS**⁽¹⁾

NOTRE
SÉRUM
N°1⁽²⁾



PEAU LISSÉE
POUR **84%**⁽³⁾

PLUS FERME
POUR **71%**⁽³⁾

PLUS UNIFORME
POUR **81%**⁽³⁾



Le concentré anti-âge universel pour toutes les routines de soin et toutes les peaux, enrichi en :
Acide Hyaluronique Naturel • Niacinamide • Milliers de Micro-billes d'Huiles Végétales fractionnées.
En un flacon, un plaisir puissance [10] et une correction anti-âge intensive : rides, fermeté et taches.

(1) Test in vitro. (2) Données sell-in wholesales pharmacie et parapharmacie à fin mars 2022 (cumul annuel fixe - valeur). (3) Test d'usage - 31 femmes - % de satisfaction après 28 jours d'utilisation.
(4) GERSDATA - SOG - Marché Dermocosmétique - Marques naturelles en pharmacie/parapharmacie France - C.A.M. Juin 2022 - Valeur.



NUXE N°1 DES MARQUES D'ORIGINE NATURELLE EN PHARMACIE⁽⁴⁾

COSMÉTIQUES

Économisez **15 €** / Save €15



NUXE

Super Serum [10] - 30 ml

Ce concentré d'efficacité anti-âge stimule les mécanismes naturels de jeunesse de la peau. Dès les 1^{ères} gouttes, la peau est comme transformée: lissée, repulpée, lumineuse. This effective anti-aging concentrate helps to stimulate the skin's natural youth-giving mechanisms. Skin appears transformed from the first drop: smoothed, replumped, luminous.

59 € ↩

EXCLU DUTY FREE/TRAVEL EXCLUSIVE



NUXE

Huile Prodigieuse® - 100 ml

Travel exclusive design
L'Huile Prodigieuse®, à la texture huile-sèche inimitable, laisse en un seul geste la peau nourrie, hydratée, unifiée et sublimée ; les cheveux souples et brillants. Huile Prodigieuse®, with its inimitable dry oil texture, this all-in-one product leaves the skin nourished, moisturized, unified and beautified in a single step; hair is soft and shiny.

29 € ↩

Économisez **6 €** / Save €6



FILORGA

Sleep & Peel crème micro-peeling de nuit
40 ml

Sleep & Peel 4.5 est une crème micro-peeling de nuit inspirée des peelings professionnels qui assure une action resurfaçante en douceur. Résultats visibles dès le 1^{er} réveil. Sleep & Peel 4.5 is a micro-peeling night cream inspired by professional peels that delivers a gentle resurfacing action. Its concentration of active ingredients also guarantees visible results from 1st morning.

39 € ↩

Polaar

secrets de beauté arctique

Bille glacée à l'effet
décongestionnant
immédiat

Riche en Ginseng de Sibérie
aux propriétés tonifiantes
et revitalisantes

Efficacité triple action :

- anti-poches : -70%*
- anti-cernes : -70%*
- anti-fatigue



**LE SOIN BAGUETTE MAGIQUE 3 EN 1
POUR UN CONTOUR DES YEUX FRAIS ET ÉCLATANT**



Économisez **7€** / Save €7

POLAAR

Roll-on IcyMagic - 10 ml

Ce Roll-on IcyMagic est idéal pour tous les regards en quête de luminosité : en un instant il gomme cernes, poches et toutes traces de fatigue. Il favorise la pousse des cils. This IcyMagic Roll-On is ideal and perfect for anyone looking for a more luminous look: it instantly erases dark circles, puffiness and any sign of tiredness, and helps eyelash growth.

29 €



Économisez **8€** / Save €8

SKIN GENERICS

Sérum hydratant 28% de complexe actif
30 ml

Avec son acide hyaluronique de faible poids moléculaire, ce sérum luxueux testé dermatologiquement pénètre profondément dans la peau pour fournir une hydratation quotidienne sous la surface de la peau. With its low molecular weight hyaluronic acid, this dermatologically-tested luxurious serum deeply penetrates the skin to provide daily moisture below the skin surface.

20 €

EXCLU DUTY FREE / TRAVEL EXCLUSIVE



EGYPTIAN CREAM

Crème multi-usages - 75 ml

Ce soin multi usages allie six puissants ingrédients naturels dont le miel, l'huile d'olive et la gelée royale. S'utilise comme hydratant visage, mains, démaquillant, contour des yeux, baume à lèvres, apaise les peaux sensibles et atténue les rougeurs. This all purpose balm combines six powerful natural ingredients, including honey, olive oil and royal jelly. Use as a face and hand moisturizer, make-up remover, eye contour cream, lip balm, to soothe sensitive skin and reduce redness.

33 €

Hello Gorgeous

Découvrez nos produits de beauté multi-usages très populaires, naturels et végétaliens pour les lèvres, la peau et les cheveux

Voyagez léger avec nos kits essentiels de beauté Dr PAWPAW Duo Les Indispensables x 2 baumes 25ml

En voyage, optez pour le kit de voyage des produits multi-usages Dr PAWPAW.

- Hydratez et nourrissez lèvres, peau, cheveux et cuticules avec le Baume Original de Dr. PAWPAW (le jaune iconique)
- Conçu comme l'Original avec la même formule unique hydratante, le Baume teinté Pêche Rose ajoute une touche couleur aux lèvres et joues.

Le seul Soin Cheveux à emporter en voyage Il Fait Tout, le 7 en 1 Traitement et Brushing 100ml

Un mélange parfait pour traiter les cheveux et faciliter le brushing pour un résultat sublime.

- Appliquez sur cheveux lavés ou secs
- Sans rinçage, un simple brushing et je suis prête
- Il convient à tous types et épaisseurs de cheveux
- Un spray ultra pratique et minimaliste (place, temps et emballage)
- Des cheveux sublimés légèrement parfumés à la mangue et à la noix de coco



MEILLEURE
VENTE



DES
MILLIERS
DE KITS
VENDUS



@DR.PAWPAW



@DR.PAWPAW



@DR.PAWPAW



@DR.PAWPAW

WWW.DrPAWPAW.com

Dr.
PAWPAW

COSMÉTIQUES

Économisez 6€ / Save €6



DR. PAWPAW

It Does It All - Soin pour les cheveux 7 en 1
100 ml

Un mélange parfait pour traiter les cheveux et faciliter le brushing. Un Multi-usages pour tous types de cheveux, s'applique sur cheveux lavés ou secs.

The perfect combination of a hair treatment and styling product. The 7 in 1 It Does It All Hair Treatment Styler can be used on wet or dry hair.

10€

EXCLU DUTY FREE/TRAVEL EXCLUSIVE



DR. PAWPAW

Duo kit baumes multi-usage
2 x 25 ml

Récompensé et primé. 100% naturel et vegan, ce baume hydrate profondément la peau des lèvres, du visage ou du corps, nourrit et ravive les pointes fourchues des cheveux, adoucit la peau et les cheveux, apaise les zones irritées ou brûlées de la peau.

Award-winning. 100% natural and vegan, this balm deeply moisturizes skin on lips, face or body, nourishes and revives split ends on hair, softens skin and hair, and soothes irritated or burnt areas of the skin.

13€

Économisez 5€ / Save €5



TEAOLOGY

Matcha Tea Crème Ultra-Raffermissante
50 ml

Crème visage ultra-raffermissante au Matcha bio, Infusion de thé et complexe actif de 9 plantes, pour une peau douce et radieuse.

Ultra-Firming Face Cream with Organic Matcha Tea infusion and a 9 plants active complex Redensifies, Conceals, Lifting Effect.

45€

TRAVEL COSMETICS*

NOMAD
PARIS



**Crème hydratante
& Nettoyant**
Moisturizer & Cleanser

JFT COSMETICS
PARIS

*COSMÉTIQUE DE VOYAGE

Économisez **2€** / Save €2



JFT COSMETICS PARIS

Crème visage 3 en 1 - 50 ml

Innovation de l'année - 1 produit, 3 usages. Une crème incroyablement hydratante qui sert aussi de doux démaquillant-nettoyant. 99,5% d'origine naturelle.

Innovation of the year - 1 product, 3 functions. An incredibly moisturizing cream that also doubles as a gentle makeup remover-cleanser. 99.5% of natural origin.

18 €



CHOCOMOON



EXCLU DUTY FREE / TRAVEL EXCLUSIVE



CHOCOMOON

Montre Géométrique Vintage

Boîtier/Case: 36 mm

La combinaison entre la géométrie et les couleurs vintage font de ChocoMoon une montre unique. Un bracelet flexible qui convient à la majorité des poignets. Résistante à l'eau jusqu'à 3 ATM (non adapté à la baignade).

The combination of fashionable geometric design and vintage colours makes this stylish Chocomoon watch a unique timepiece. Flexible strap. Water resistance 3 ATM (not suitable for swimming).

53 €



ALWAYS FITS
Gerard Butler



FESTINA

Montre Boyfriend Alegria

Boîtier/Case: 36 mm

Festina quartz montre pour femme. Avec un boîtier acier équipé d'un bracelet en acier et cadran vert.
Résistance à l'eau 5 ATM: résistance à la douche et à la baignade (uniquement en surface).
Festina women's quartz watch with a stainless steel case fitted with a stainless steel bracelet and green sphere.
Water resistance 5 ATM: shower or swim resistant (surface only).

89 €

Économisez **10 €** / Save €10



FESTINA

Montre Homme

Boîtier/Case: 45,80 mm

Cette montre à quartz multifonction est empreinte d'une touche de classicisme: boîtier en acier inoxydable, bracelet en cuir noir et cadran aux finitions détaillées. Élégante et pratique: les aiguilles sont luminescentes, le verre minéral est renforcé. Résistance à l'eau 5 ATM.
This multifunction quartz watch features classy touches: stainless steel case, black leather strap and dial with detailed finishes. Elegant, it is also practical: the hands glow in the dark and the mineral glass is reinforced. Water resistance 5 ATM.

89 €

L'ATELIER
EMMA & CHLOÉ

L'Atelier Emma&Chloé imagine et dessine des bijoux avec sincérité et passion, et propose des pièces des plus fortes aux plus délicates. Collection après collection, nous puisons notre inspiration de nos voyages et des femmes qui nous passionnent. Nous proposons des créations tendances et accessibles, conçues pour être en accumulation. Des bijoux qui

s'adressent à toutes, pour exprimer la personnalité de chacune.

*Nous sommes attentifs au design, ainsi qu'au choix des matériaux, c'est pourquoi nos bijoux sont **en acier inoxydable dorés à l'or fin 18 carats**, pour vous accompagner longtemps. Chaque bijou est proposé dans un écrin et son pochon cadeau.*

RETROUVEZ NOS BIJOUX SUR NOTRE SITE :
atelier-emma-chloe.fr

REJOIGNEZ-NOUS SUR INSTAGRAM :
@atelier.emmaetchloe



Économisez **17 €** / Save €17

EMMA & CHLOÉ

Collier Philippine

Délicate et intemporelle la médaille Philippine est fabriquée en acier inoxydable, dorée à l'or fin 18 carats. Médaille de 19 mm et chaîne réglable de 45 cm.
Delicate and timeless the Philippine medallion is made of stainless steel, gilded with 18 carat gold. A 19 mm medallion and an adjustable 45 cm chain.

42 €



EXCLU DUTY FREE/TRAVEL EXCLUSIVE

AURA

Set de bijoux

Cet ensemble chic plaqué rhodium comprend des boucles d'oreilles, un collier et un bracelet assortis. Orné de cristaux étincelants de Preciosa®.
This chic set plated in rhodium features matching earrings, necklace and bracelet. Adorned with gleaming Crystals by Preciosa®.

36 €



EXCLU DUTY FREE/TRAVEL EXCLUSIVE

HARRY POTTER

Bracelet officiel à 5 symboles

Le vif d'or officiel Harry Potter, les charmes de curseur des reliques de la mort et trois perles de sorts sur un bracelet à breloques plaqué argent. Livré dans une boîte cadeau.
Official Harry Potter Golden Snitch, Deathly Hallows Slider Charms and three spell beads on a Silver Charm Bracelet. It comes in an official branded Harry Potter gift box.

25 €

Nous vous créons
des **bijoux** exclusifs
pour tous vos
moments précieux

Chaque Bijou Pimente est unique, issu des mains de nos artisans joailliers. Toutes nos pierres précieuses et fines sont sélectionnées avec attention. Elles sont serties sur des montures en Argent Sterling 925, recouvert d'une couche de Rhodium ou doré or 18 carats. (garanti sans plomb, nickel & cadmium)

Nos bijoux sont garantis un an contre tout vice de fabrication. Chaque bijou vient dans un coffret cadeau avec un certificat d'authenticité.

Nous vous créons
des **bijoux** exclusifs
pour tous vos
moments précieux

EXCLU DUTY FREE / TRAVEL EXCLUSIVE



PIMENTE

Boucles d'oreilles First Date

Ces boucles d'oreilles sont tout simplement chics. Les perles artisanales blanches de 9 mm sont surmontées de rubans, sertis de 10 étincelantes topazes blanches. Le tout en argent sterling 925 avec finition rhodium. The 9 mm handmade shell pearl earrings are "simply chic", they are set in 925 sterling silver with rhodium finish. Ten magnificent White Topazes accentuate the feminine ribbons.

30 €



EXCLU DUTY FREE / TRAVEL EXCLUSIVE



PIU

Bracelet Catena

Longueur/Lenght: 19,5 cm

Chic et intemporel, le bracelet Catena est garanti sans cadmium et sans plomb. Plaqué or 18ct et livré dans un élégant coffret cadeau. Chic and timeless, the Catena bracelet is guaranteed cadmium and lead free. It is 18ct gold-plated and comes in an elegant giftbox.

30 €



zaza&lili
www.zaza-lili.com



ZAZA & LILI

Parure 3 bracelets

Longueur/Length: 17,5 cm

Trois bracelets minimalistes en plaqué rhodium, or et or rose avec des cristaux scintillants se portent ensemble ou séparément. Sans nickel, plomb ni cadmium.

Three minimalist bracelets in rhodium, gold and rose gold plating decorated with sparkling crystals. Nickel, lead and cadmium-free.

39 €



Économisez 5 € / Save €5

GEMINI

Bracelet triple avec pierre d'œil de tigre et cuir nappa

Longueur/Length: 20/21 cm ajustable (taille M/L)

Ce bracelet est fait de cuir Nappa véritable et d'élégantes pierres en oeil de tigre de 6 mm d'Afrique du Sud, qui vous protègent des influences extérieures négatives.

This bracelet is made with genuine Nappa leather and elegant 6 mm Tiger Eye stones from South Africa, that protect you from negative external influences.



55 €



Économisez 5 € / Save €5

ÖGON

Portefeuille / Porte-cartes Lady Case Rose Gold

Dimensions/Size: 10,8x7,2x2 cm

En aluminium matelassé, conçu en France. Pour 10 cartes et billets. Protection RFID. Quilted wallet designed in France. For 10 cards and cash. RFID protection.



45 €



Économisez 5 € / Save €5

NOUVEAU / NEW

ÖGON

Portefeuille / Porte-cartes smart case v2 Carbon

Dimensions/Size: 10,8x7,5x1,9 cm

En aluminium, water-resistant, conçu en France. Pour 10 cartes et billets. Protection RFID. Aluminum. Water-resistant. Designed in France. For 10 cards and cash. RFID protection.



45 €





Facilement réglable jusqu'à 150 cm



Tous les ports
restent accessibles

Avec étui et sans étui



Économisez **2€** / Save €2



VONMÄHLEN

Sangle universelle pour téléphone/Universal phone strap

Cette sangle est compatible avec tous les smartphones courants et s'attache en quelques secondes - même à une coque de téléphone. Elle se porte confortablement, tandis que le smartphone est toujours bien fixé et à portée de main. Cordon en nylon réglable.

This strap slips around any phone with ease. It provides your phone with refuge by your side while still being easily accessible. Adjustable nylon drawstrings.

16€



Économisez **2€** / Save €2



CABAIA

Trousse de voyage Lombard Street/Lombard Street travel kit

Dimensions/Size: 25x11x18 cm

La trousse de toilette qui vous simplifie la vie. Avec son ouverture grand angle et ses 2 poches intérieures, finie la galère pour retrouver votre brosse à dent ou votre coupe-ongle perdus tout au fond.

Et ça, ça change tout.

The toiletry bag that simplifies your life. With its wide opening and its 2 inside pockets, no more trouble to find your toothbrush or your nail clipper lost at the bottom. And that changes everything.

27€



Économisez **4€** / Save €4



IZIPIZI

Lunettes #F Sun Tortoise/#F Sun Tortoise Sunglasses

Lunettes de soleil pliables aux branches flexibles. Protection optimale avec verres 100% UV catégorie 3.

Boîte et pochette en feutre incluses.

Foldable sunglasses with flexible hinges. Their 100% UV protection category 3 lenses provide optimal protection. Box and felt pouch included.

49€



PLUS PETIT, PLUS LÉGER, PLUS INTELLIGENT



I-CLIP
THE WALLET

Économisez **3€** / Save €3



ICLIP

Portefeuille, porte cartes/Wallet, cards holder

Dimensions/Size: 6,0x8,6x1,5 cm

Un portefeuille à la fois léger, sûr et robuste pouvant contenir jusqu'à 10 cartes et billets. A wallet that is both light and casual, but also safe and robust and can contain up to 10 cards.

37€ ↩

EXCLU DUTY FREE/TRAVEL EXCLUSIVE



ZIPSTAR

Loupe agrandisseur d'écran/Screen magnifier

Parfait pour regarder des films pendant votre voyage, cet écran-loupe grossit l'écran de votre téléphone de 2 à 4 fois, vous aidant ainsi à réduire votre fatigue oculaire. Compact et léger, il se plie facilement.

Perfect for watching movies while travelling, it magnifies your phone screen 2 to 4 times the size and helps reduce strain on your eyes. Compact and light, it folds up easily to provide protection when not in use.

12€ ↩

MAGIC SCRATCH NOTES

Bloc de 125 mini cartes à gratter arc-en-ciel
125 mini rainbow scratching notes

Utilisez le stylet pour révéler les couleurs brillantes cachées sous le revêtement mat spécial. Prenez des notes, griffonnages ou créez de superbes dessins. Parfait pour garder les enfants occupés durant le vol! Use the stylus to reveal bright colours that are hidden underneath a matte coating. Jot notes, etch doodles and create great designs. Perfect for keeping the children occupied whilst travelling.



5€ ↩

Bluetooth 5.3



COMPATIBLE
IOS, ANDROID & WINDOWS



20 heures



Touche
tactile



Assistant
vocal



Sans fil

Économisez **25€** / Save €25

AKASHI

Écouteurs stéréo intra auriculaire Bluetooth
Bluetooth in-ear stereo headset

Pratiques, faciles d'utilisation et disposant d'une importante autonomie, vos écouteurs se connectent très facilement à tous vos appareils Bluetooth.

Practical with a good autonomy and easy to use, they get very easily paired to all your Bluetooth devices.

29€



USB TYPE-C



LIGHTNING



MICRO USB



USB TYPE-A

X4 TURBO CHARGER
10 000 mAh



Économisez **25€** / Save €25

AKASHI

Batterie de secours avec 4 câbles
10 000 mAh/4 cables powerbank

Cette batterie ultra compacte est un véritable chargeur universel grâce à ses câbles intégrés: USB-C et Apple Lightning, Micro-USB. Rechargez votre appareil jusqu'à 4 fois.

This ultra-compact backup battery is a true universal charger thanks to these integrated cables: USB-C and Apple Lightning, Micro-USB. You can charge up to 4 times your device.

39€



Économisez **42€** / Save €42

AKASHI

Montre connectée/Connected watch

Cette montre connectée conçue avec un écran tactile fluide (1,69 pouces) est dotée de nombreuses fonctions comme le suivi d'activité, appels et SMS, applications... Compatible avec iOS et Android, et étanche, elle possède une autonomie de 15 jours.

This connected watch is designed with a fluid touch screen (1.69 inch) has many functions such as activity tracking, call and sms notification, common apps, etc. Waterproof and compatible with iOS and Android, it has an autonomy up to 15 days.

65€

retreev



**Ne perdez pas
votre valise**



**Obtenez une
balise intelligente**



**Protégez votre identité.
Aucune information personnelle
visible sur votre valise**



**Configuration en
quelques secondes**



**Reconnu par plus de 3000
aéroports et plus de 400
compagnies aériennes**



**Fonctionne sur
tous vos sacs**



VOYAGEZ PLUS INTELLIGEMMENT

“Et si je ne revois plus jamais ma valise?”

C'est la pensée qui traverse l'esprit de chaque voyageur. Avec une étiquette Retreev SMART, vous n'aurez plus jamais à vous soucier de la disparition de votre sac.

Scannez le code QR de l'étiquette ou appuyez dessus avec votre smartphone et configurez vos coordonnées. Contrairement aux étiquettes à bagages traditionnelles, vos coordonnées sont gardées secrètes et sécurisées.

Lorsque quelqu'un trouve votre valise perdue, il appuie sur l'étiquette ou scanne le code QR de l'étiquette et vous serez averti par e-mail et SMS avec ses coordonnées.

Activez la récupération!

Pas de frais d'abonnement. Garantie à vie.

*La plupart des compagnies aériennes interdisent les trackers GPS alimentés par batterie.

www.retreev.com

Comment ça fonctionne



EXCLU TRANSAVIA/TRANSAVIA EXCLUSIVE



RETREEV

Smart Tag Transavia

Si vous perdez vos bagages, vous pouvez les retrouver facilement en recevant un e-mail et un SMS avec les coordonnées du Smart Tag Retreev. Reconnu par 3000 aéroports et 400 compagnies aériennes!
If you lose your luggage, the Finder simply Taps (NFC) or Scans (QR Code) the tag - you will be Emailed & Texted with the Finders Contact Details - Enabling Recovery! Recognised by 3000 Airports & 400 Airlines!

13 €

EXCLU DUTY FREE/TRAVEL EXCLUSIVE



BEURER

Pèse Bagage/Luggage scale

Ce pèse bagage numérique à affichage LCD pèse les valises jusqu'à 50 kg. Affichage kilos/livres. Trois piles LR44 incluses.
This LCD digital scale weighs suitcases up to 50 kg. The display can be set in kg or pounds. Includes three LR44 batteries.

25 €

EXCLU TRANSAVIA/TRANSAVIA EXCLUSIVE



15€

BOEING 737-800

Maquette/Scale model

Pour les collectionneurs ou les passionnés d'aéronautique, cette maquette reproduit le Boeing 737-800 aux couleurs de Transavia à l'échelle 1/200.

For collectors or aeronautics enthusiasts, this model reproduces the 737-800 Boeing in Transavia colours on a scale of 1/200.

EXCLU TRANSAVIA/TRANSAVIA EXCLUSIVE



3€

REMOVE BEFORE FLIGHT

Porte-Clés/Key ring

30 x 140 mm

Pour prolonger le voyage, la célèbre flamme aéronautique Transavia décore ce porte-clés souvenir en tissu brodé.

Continue the journey after you get off the plane with this embroidered key ring souvenir featuring Transavia's famous aeronautical ribbon.

EXCLU TRANSAVIA/TRANSAVIA EXCLUSIVE



8€

SI T'AÉRIEN À FAIRE

Jeu de 56 cartes/Deck of 56 cards

Le classique indispensable aux couleurs de Transavia, le fun va s'emparer de vos parties! Parfait pour occuper son temps en jouant entre amis ou en solitaire.

The essential classic in Transavia colours, this will put more fun in your games! Perfect for spending time playing with friends or alone.

EXCLU TRANSAVIA/TRANSAVIA EXCLUSIVE



2€

TRANSAVIA

Stylo logoté/Logoed pen

Stylo à bille avec embout de stylet pour écrans tactiles. Encre bleue.

Ballpoint pen with stylus tip for touch screens. Blue ink.

Une pochette cadeau est disponible au prix de 1,50€ pour accompagner vos achats.
To go with your purchases, a gift bag is available for 1,50€.

CIGARETTES

Vente de cigarettes sur les vols hors Union européenne.

→ Cigarettes only available on non-EU flights

49€

La cartouche de Marlboro red ou gold soit 4,90€ le paquet.

→ Marlboro red or gold carton / equivalent unit price per pack, €4.90.

L'achat de cigarettes à bord n'est pas autorisé pour les personnes de moins de 18 ans. Pour les vols hors Union européenne à destination de France, il n'est pas possible de rapporter plus d'une cartouche par adulte. La compagnie décline toute responsabilité en cas d'achat supérieur à cette quantité.

→ The purchase of cigarettes on board is not permitted for persons under 18 years old. For flights outside the European Union to France, it is not allowed to bring back more than one pack per adult. The airline declines all responsibility in case of purchase of more than this quantity.

**FUMER NUIT GRAVEMENT À VOTRE SANTÉ
ET À CELLE DE VOTRE ENTOURAGE.
TOBACCO SERIOUSLY DAMAGES YOUR HEALTH.**

INFORMATIONS SUR LES VENTES

Nous vous prions de nous excuser si votre choix n'est plus disponible. La vente de produits du Shop est interdite aux mineurs de moins de 16 ans. Les articles achetés à bord sont garantis un an à compter de la date d'achat, uniquement en cas de défaut de fabrication avéré ou d'un mauvais fonctionnement imputable au fabricant. Si le produit acheté répond à l'un de ces critères, vous pouvez le retourner à notre service client dans son emballage d'origine, accompagné du ticket de caisse.

Service client: Transavia Shop
Inflight Sales Group Europe
E-mail: lsg.customer@isgeurope.eu

→ SHOPPING INFO

Sometimes your choice may no longer be available. We apologise for this inconvenience. The sale of products from the Shop is prohibited to minors under 16 years old. Items purchased on board are guaranteed for one year from the purchase date, only in case of a manufacturing defect or a proven malfunction attributable to its manufacturer. If the purchased product meets one of these criteria, you can return it to our customer services in its original packaging along with invoice.

Customer service: Transavia Shop
Inflight Sales Group Europe
E-mail: lsg.customer@isgeurope.eu

MOYENS DE PAIEMENT

Vous pouvez régler vos achats avec votre mobile, en Mastercard, Visa ou American Express, sans montant minimum. Le paiement sans contact doit être favorisé lorsque celui-ci est possible. Les cartes Maestro et Visa Electron ne sont pas acceptées.

→ CONVENIENT PAYMENT

You can pay for your purchases with your mobile phone, in Mastercard, Visa or American Express, with no minimum amount. Contactless payment should be favoured whenever possible. Maestro and Visa Electron cards are not accepted.

Seuls les euros seront acceptés. Les billets de plus de 100€ ne seront pas acceptés. Pour tout paiement par carte de crédit d'un montant supérieur à 100€, une pièce d'identité sera demandée. Les achats de plus de 150€ par passager ne sont pas acceptés en règlement par carte de crédit. Sous réserve d'une modification des prix, textes et impressions.

→ Only euros will be accepted. Please be aware notes over €100 will not be accepted. For all credit card payment over €100, identification will be requested. You cannot buy for more than €150 per passenger when paying by credit card. Price, text and printing are subject to modifications.





Cap au soleil!

Grand Sud ou Grand Nord? Pour Transavia, ce n'est pas une question puisque la compagnie multiplie les destinations solaires à prix tout doux.



L'automne de Transavia est placé sous le signe du soleil avec plusieurs destinations où il fait bon lézarder. **Marrakech** est ainsi à l'honneur: la «ville rouge», déjà reliée à Paris-Orly, Nantes, Lyon, Montpellier et Marseille,

est désormais accessible depuis Brest et Rennes à prix mini. Un peu plus à l'est, Errachidia, la ville des Alaoui aux célèbres oasis, est connectée tous les dimanches à Paris-Orly.

Plus au sud, **Dakar** va devenir l'une des destinations les plus desservies par Transavia puisque, après Marseille, Nantes et Lyon, l'extrémité occidentale africaine est dorénavant raccordée au Sud-Ouest français: deux vols hebdomadaires décolleront depuis Bordeaux et un autre depuis Toulouse.

L'Afrique encore et toujours avec un saut en Égypte, à **Hurghada**, sur la mer Rouge. Réputée pour la plongée sous-marine, la station balnéaire est accessible tous les samedis depuis Nantes.

Le soleil sous toutes les latitudes

Il fait plus frisquet en **Laponie**, mais l'astre du jour y tient aussi le rôle de star, le vent solaire produisant des aurores boréales spectaculaires. Ce phénomène magique est à observer en rejoignant Rovaniemi, la cité du père Noël (depuis Paris-Orly tous les samedis), ou Ivalo, à l'extrême nord du pays (reprise de la route depuis Paris-Orly tous les samedis). «*Nous sommes ravis d'élargir notre réseau au départ de Paris-Orly*, affirme Nicolas Hénin, Directeur Général Adjoint Commercial et Marketing pour Transavia France. *Ces deux lignes viennent répondre à la demande de notre clientèle désireuse de découvrir de nouvelles destinations hors des sentiers battus.*»

Head for the sun!

Way down south or up north? For Transavia, it is not an issue, as the company keeps adding new sunny destinations at a low price.

Transavia's Autumn season will happen under the sun with several destinations where lazing around is a way of life. **Marrakech** is in the spotlight: the "Red City", already connected to Paris-Orly, Nantes, Lyon, Montpellier and Marseille, is now accessible from Brest and Rennes at a low price. A little further east, Errachidia, the famous Alawi oasis, can be accessed from Paris-Orly every Sunday. Further south, **Dakar** will become one of Transavia's most coveted destinations since, after Marseille, Nantes and Lyon, the westernmost African point is now connected to the French southwest: two weekly flights will be implemented from Bordeaux and one from Toulouse. Africa remains the focus with Egypt's **Hurghada**, by the Red Sea. Famous for its scuba diving spots, the seaside resort can be accessed from Nantes every Saturday.

No hiding from the sun

If it gets colder in **Lapland**, the sun retains centre stage and solar winds produce spectacular aurorae borealis. This magical phenomenon can best be observed from Rovaniemi, Santa's village (from Paris-Orly every Saturday), or Ivalo on the northernmost part of the country (flights will resume from Paris-Orly every Saturday). "We are delighted to yet again spread up the network from Paris-Orly", explains Nicolas Hénin, Chief Commercial Officer for Transavia France. "These two routes meet a demand from customers eager to explore new destinations, off the beaten path."



© Annie Spratt



© Boshy911



© Cheikh Tidiane Ndiaye



© Mitchell Henderson

Laponie

NOS ENGAGEMENTS & OFFRES

→ Our commitments and offers

NOS ENGAGEMENTS

€ MEILLEUR TARIF GARANTI

Lorsque vous réservez sur notre site, nous vous garantissons un billet d'avion au meilleur tarif.
→ Book on our website and get the best price ticket.

CONFORT À BORD

Nos équipages à votre entière disposition, du confort grâce à nos sièges inclinables et une large offre de restauration et duty free vous seront proposés à bord.
→ Our crew are at your disposal, enjoy more comfort with our reclining seats and a large variety of snacks and duty free will be offered onboard.

À VOTRE ÉCOUTE

Nous nous engageons à vous répondre au plus vite sur les réseaux sociaux ou par téléphone.
→ We are committed to responding to you as soon as possible via social networks or by phone.

DROIT À L'ERREUR

Après votre achat, vous avez 24 heures pour modifier ou rembourser votre billet en cas d'erreur.
→ Made a booking mistake? You can simply correct it within 24 hours.

EN CAS D'IMPRÉVU

Vous êtes informé en cas d'aléa et une solution de prise en charge vous est proposée rapidement.
→ We will always inform you of any unexpected change to your itinerary.

FLYING BLUE

Transavia est affiliée au programme de fidélité Flying Blue. Vous pouvez cumuler des Miles et XP en voyageant avec les tarifs PLUS et MAX. Vous avez également la possibilité d'utiliser vos Miles pour réserver des vols Transavia. Vous n'êtes pas encore membre Flying Blue, le programme de fidélité d'Air France, de KLM et de Transavia? Flashez ce code pour vous inscrire, c'est gratuit!
→ Transavia is affiliated to the Flying Blue frequent flyer programme. You can earn Miles and XP when travelling on PLUS and MAX fares. You can also use your Miles to book Transavia flights. Not a Flying Blue member yet? Scan the code to register, it's free!



NOS OFFRES

3 types de tarifs adaptés aux besoins de chacun

3 types of tickets adapted to everyone's needs

TARIF	BASIC	PLUS	MAX
Bagages à main Carry-on baggage	✓ 1 pièce + 1 accessoire (Total: 10 kg) 1 piece + 1 accessory	✓ 1 pièce + 1 accessoire (Total: 10 kg) 1 piece + 1 accessory	✓ 1 pièce + 1 accessoire (Total: 10 kg), garantis à bord 1 piece + 1 accessory (Total: 10kg), cabin guaranteed
Bagages en soute Checked baggage	✓ Optionnel Optional	✓ 20 kg	✓ 30 kg
Choix de siège Seat selection	-	✓ Sièges standard Standard seat	✓ Tous les sièges disponibles Any seat available
Changement de vol Flight change	✓ 50€ par aller simple + différence de tarif €50 per one-way ticket + price difference	✓ Sans frais jusqu'à 14 jours avant le départ. Vous ne payez que la différence tarifaire. Free of charge until 14 days before de- parture. You only pay the price difference.	✓ Sans frais jusqu'à 2 heures avant le départ. Vous ne payez que la différence tarifaire. Free of charge until 2 hours before depar- ture. You only pay the price difference.
Flying Blue	-	✓ Gagnez jusqu'à 500 Miles et 8 XP Earn up to 500 Miles and 8 XP	✓ Gagnez jusqu'à 1000 Miles et 8 XP Earn up to 1000 Miles and 8 XP
Services prioritaires Priority services	-	-	✓ Coupe-file aux contrôles de sécurité à partir de certains aéroports. Embarquement prioritaire. Line cut at security controls from some airports. Priority boarding.

INFOS PRATIQUES

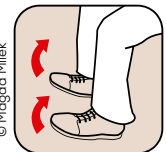
→ Tips from your crew

SE RELAXER EN VOL

RELAX DURING THE FLIGHT

Découvrez nos exercices pour vous détendre tout au long de votre voyage. Il est conseillé de les faire lentement, en respirant.

→ These exercises can help you relax for the duration of your journey. They should be performed slowly, with steady, even breathing.



PIEDS

Talons au sol, relevez vos orteils. Puis, orteils au sol, poussez vos talons vers le haut (répétez 10 fois).

→ FEET

With your heels on the floor, stretch your toes upward. Then, keeping your toes on the floor, push your heels upward (repeat 10 times).



CHEVILLES

Faites tourner votre pied dans un sens puis dans l'autre (15 fois).

→ ANKLES

Rotate your foot first in one direction and then in the other (15 times).



GENOUX

Levez une jambe, en contractant les muscles de votre cuisse (30 fois).

→ KNEES

Raise your leg, tensing your thigh muscles (30 times).



ÉPAULES

Mains sur les cuisses, faites tourner les épaules d'avant en arrière (5 fois).

→ SHOULDERS

With your hands on your thighs, rotate your shoulders backward (5 times).



JAMBES

Penchez-vous en avant, attrapez votre genou pour l'amener à la poitrine et tenez la position 15 secondes (10 fois).

→ LEGS

Bend forward slightly. Wrap your hands around your knee and raise it to your chest. Hold for 15 seconds (10 times).



DOS ET BRAS

Pieds à plat au sol, estomac rentré, penchez-vous en avant, les mains le long des jambes (15 secondes).

→ BACK AND ARMS

Place both feet flat on the ground and hold in your stomach. Lean forward and place your hands on your legs (15 seconds).

VOLEZ EN TOUTE SÉCURITÉ AVEC TRANSAVIA

TRAVEL SAFELY WITH TRANSAVIA



PORT DU MASQUE

À bord de nos avions, le port du masque est recommandé pour se protéger et protéger les autres contre le Covid-19.

→ WEARING A MASK

On board our aircraft, wearing a mask is recommended to protect yourself and others from Covid-19.



QUALITÉ DE L'AIR

L'air de la cabine est renouvelé toutes les 3 minutes et filtré en permanence grâce à des filtres HEPA qui limitent les agents pathogènes et garantissent un niveau de filtration similaire à celui d'un bloc opératoire.

→ AIR QUALITY

Air quality on board is renewed every 3 minutes and filtered by highly efficient HEPA filters. These filters are identical to those used in hospital operating theatres.



HYGIÈNE

Nous appliquons des procédures strictes en matière d'hygiène. Le nettoyage et la désinfection des cabines de tous nos avions ont été renforcés. Du gel hydroalcoolique est à votre disposition à bord. Merci de ne rien jeter dans la pochette devant vous et de placer vos déchets dans les sacs prévus à cet effet, puis de les donner à l'équipage lors du débarquement.

→ HYGIENE

The disinfection of our aircraft has been boosted. Hydroalcoholic gel is available on board. Please do not throw anything in the pouch in front of you and put your rubbish in the bags provided, then give it to the crew when clearing away.



LIMITATION DES CONTACTS

Les paiements sans contact par mobile et par carte bancaire sont privilégiés. Par ailleurs, nous vous demandons de rester assis autant que possible. Lorsque vous souhaitez aller aux toilettes, merci d'attendre que la personne précédente soit retournée à sa place avant de vous y rendre. Il n'est pas possible d'attendre dans l'allée centrale ou dans les offices réservés à l'équipage.

→ LIMITING CONTACT

Mobile and credit card payments are encouraged. In addition, we kindly ask you to remain seated as much as possible. If you need to go to the bathroom, please wait until the previous person has returned to their seat before going. It is not possible to wait in the central aisle or in the crew quarters.



PAYS	DESTINATIONS
AU DÉPART DE PARIS-ORLY	
ALBANIE	Tirana
ALGÉRIE	Alger
	Batna
	Bejaia
	Biskra
	Constantine
	Oran
	Sétif
ALLEMAGNE	Tlemcen
	Berlin
ARMÉNIE	Erevan
AUTRICHE	Vienne
CAP-VERT	Boa-vista
	Praia NEW!
	Sal
CHYPRE	Sao Vicente NEW!
	Paphos
CROATIE	Dubrovnik
DANEMARK	Split
	Copenhague
ÉCOSSE	Edimbourg
ÉGYPTE	Charm el-Cheikh
	Hurghada
	Le Caire
	Louxor
	Alicante
ESPAGNE	Almeria
	Barcelone
	Fuerteventura
	Ibiza
	Lanzarote
	Las Palmas
	Madrid
	Minorque
	Malaga
	Palma
	Séville
	Tenerife
	Valence
FINLANDE	Ivalo
FRANCE	Rovaniemi NEW!
	Biarritz
	Montpellier
	Pau
	Perpignan
GRÈCE	Toulon
	Athènes
	Céphalonie (via Preveza)
	Corfou
	Heraklion
	Kalamata
	Kos
	La Canée
	Mykonos
	Preveza
	Rhodes
	Santorin
	Skiathos
	Thessalonique

PAYS	DESTINATIONS
GRÈCE	Zakynthos
IRLANDE	Dublin
ISLANDE	Reykjavik
ISRAËL	Eilat
	Tel-Aviv
ITALIE	Bari
	Brindisi
	Cagliari
	Catane
	Lamezia
	Naples
	Olbia
	Palerme
	Rome
	Venise
JORDANIE	Amman
LIBAN	Aqaba NEW!
	Beyrouth
MALTE	Malte
MAROC	Agadir
	Casablanca
	Dakhla NEW!
	Errachidia NEW!
	Essaouira
	Fès
	Marrakech
	Nador
	Oujda
	Ouarzazate
	Rabat
	Tanger
	Podgorica
MONTÉNÉGRO	Tivat
NORVÈGE	Oslo
PORTUGAL	Faro
	Funchal
	Lisbonne
	Ponta Delgada
	Porto
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE	Prague
SLOVÉNIE	Ljubljana
SUÈDE	Lulea
	Stockholm
TUNISIE	Djerba
	Monastir
	Sfax
	Tozeur NEW!
	Tunis
TURQUIE	Ankara
	Antalya
	Bodrum
	Istanbul
	Izmir
AU DÉPART DE NANTES	
ALGÉRIE	Alger
ALLEMAGNE	Oran
	Berlin
ÉGYPTE	Hurghada
	Le Caire NEW!

PAYS	DESTINATIONS
ESPAGNE	Fuerteventura
ESPAGNE	Lanzarote
	Palma
	Séville
FRANCE	Tenerife
	Ajaccio
	Bastia
	Figari
	Marseille
	Nice
	Toulon
GRÈCE	Athènes
	Heraklion
	Rhodes
	Santorin
	Palerme
ITALIE	Rome
	Venise
MAROC	Agadir
	Casablanca
	Marrakech
	Oujda
PORTUGAL	Faro
	Funchal
	Lisbonne
	Porto
SÉNÉGAL	Dakar
TUNISIE	Djerba
	Monastir
TURQUIE	Tunis
	Antalya
	Istanbul
AU DÉPART DE LYON	
ALGÉRIE	Alger
	Bejaia
	Constantine
	Oran
	Tlemcen
	Hurghada
	Le Caire NEW!
ÉMIRATS ARABES UNIS	Dubaï NEW!
ESPAGNE	Malaga
	Palma
	Séville
GRÈCE	Athènes
	Heraklion
	Rhodes
	Santorin
ISRAËL	Tel-Aviv
ITALIE	Palerme
LIBAN	Beyrouth
MAROC	Agadir
	Casablanca
	Marrakech
	Oujda
PORTUGAL	Faro
	Funchal
	Porto
SÉNÉGAL	Dakar

PAYS	DESTINATIONS
TUNISIE	Djerba
TURQUIE	Monastir
	Tunis
	Antalya
TURQUIE	Istanbul
	Istanbul
AU DÉPART DE MONTPELLIER	
ALGÉRIE	Alger
ESPAGNE	Oran
	Séville
FRANCE	Paris-Orly
ITALIE	Rome
MAROC	Marrakech
PORTUGAL	Lisbonne
TUNISIE	Tunis
AU DÉPART DE MARSEILLE	
ARMÉNIE	Erevan
ÉMIRATS ARABES UNIS	Dubaï NEW!
FRANCE	Brest
	Nantes
LIBAN	Beyrouth
MAROC	Marrakech
SÉNÉGAL	Dakar
TUNISIE	Monastir
	Tunis
AU DÉPART DE BREST	
FRANCE	Marseille
	Toulon
	Toulouse
MAROC	Marrakech NEW!
PORTUGAL	Porto
AU DÉPART DE NICE	
FRANCE	Nantes
TUNISIE	Monastir
	Tunis
AU DÉPART DE BORDEAUX	
SÉNÉGAL	Dakar NEW!
AU DÉPART DE RENNES	
MAROC	Marrakech NEW!
AU DÉPART DE TOULOUSE	
FRANCE	Brest
SÉNÉGAL	Dakar NEW!

NEW!: Nouvelles destinations.

EUROPE ET BASSIN MÉDITERRANÉEN

Au départ de Paris, Nantes, Lyon et Montpellier

Transavia opère également des vols au départ d'Amsterdam, Rotterdam, Eindhoven et Bruxelles.

EUROPEAN AND MEDITERRANEAN BASIN

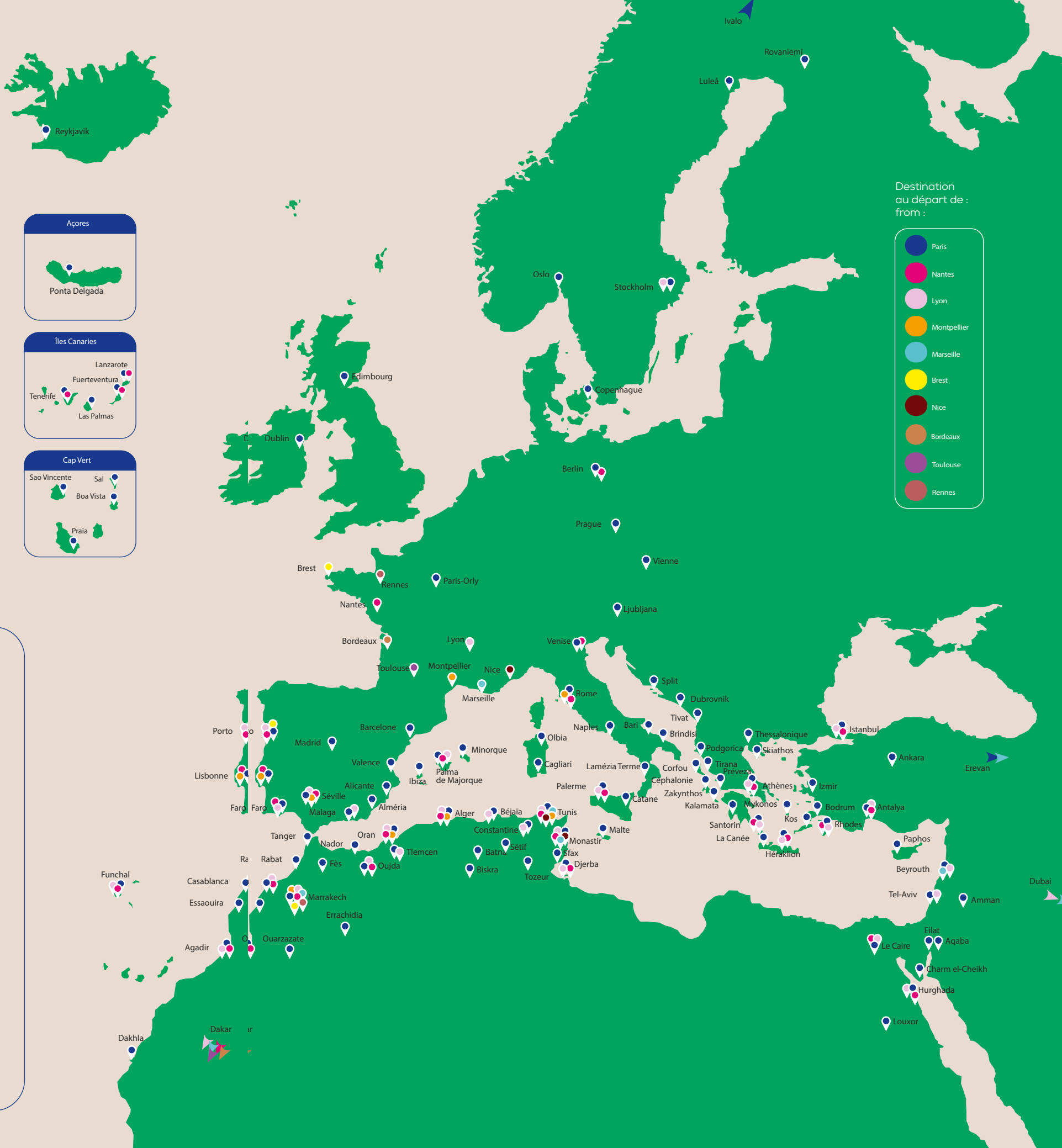
From Paris, Nantes, Lyon and Montpellier

Transavia operate flights from Amsterdam, Rotterdam, Eindhoven and Bruxelles.

FRANCE

Nos destinations en France

Our destinations in France



DÉCOUVREZ NOTRE FLOTTE

→ Our fleet of aircraft

71 BOEING 737-800*

SIÈGES / SEATS **189**

VITESSE / SPEED **±925 km/h**

MOTEUR / ENGINE **CFM56-7B (x2)**

PORTÉE MAXIMALE / MAX RANGE **±4 700 km**

LONGUEUR / LENGTH **39,50 m**

HAUTEUR / HEIGHT **12,50 m**

ENVERGURE / WINGSPAN **35,80 m**

POIDS MAXIMUM AU DÉCOLLAGE / MAX TAKE-OFF
WEIGHT **79 000 kg**



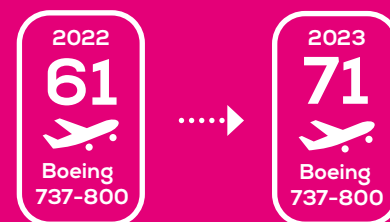
*La majorité de nos 737-800 est équipée du Boeing Sky Interior, offrant un éclairage modulable LED, plus d'espace et de confort à bord.

→ *Most of our 737-800s are equipped with a Boeing Sky Interior, offering flexible LED lighting and more space and comfort on board.

EN 2023

La flotte Transavia France s'agrandit

→ In 2023, Transavia France's fleet is growing



EN CHIFFRES

Transavia France

1^{er} vol → First flight on **12/05/2007**

Vols au départ de **17 villes en France**
→ Departing from 17 cities in France

3 décollages toutes les **10 minutes**
→ 3 take-offs every 10 minutes

S' à partir de **30€**

Avec 120 destinations⁽²⁾, on n'allait pas en plus vous dire où partir.

Les destinations qui vous sont chères, moins chères.

ÉLU SERVICE CLIENT DE L'ANNÉE 2023

t transavia



© Transavia Studios (by Transavia Airlines CV)

MOULIN ROUGE® PARIS



© Bal du Moulin Rouge 2023 - Moulin Rouge® - 1-1028499

LA REVUE DU PLUS CÉLÈBRE CABARET DU MONDE ! - THE SHOW OF THE MOST FAMOUS CABARET IN THE WORLD!
 DÎNER ET REVUE À 19H À PARTIR DE 225€ - REVUE À 21H ET 23H À PARTIR DE 85€ - DINNER AND SHOW AT 7PM FROM €225 - SHOW AT 9PM & 11PM FROM €85
 MONTMARTRE 82, BLD DE CLICHY 75018 PARIS - TEL : 33(0)1 53 09 82 82 - WWW.MOULINROUGE.FR

Kia Niro EV. 100% électrique.

Jusqu'à 460 km d'autonomie.⁽²⁾



Movement that inspires ⁽¹⁾

Découvrez Kia Niro EV 100% électrique. Jusqu'à 460 km d'autonomie⁽²⁾. Double écran 10,25". 5 vraies places, l'une des meilleures habitabilités du segment pour vous accompagner dans toutes vos aventures. Et rechargez chez vous pour moins de 14 €⁽³⁾. La technologie fait des merveilles.

A 0 gCO₂/km

B
C
D
E
F
G

Consommations mixtes du Kia Niro EV 100% électrique : 16,2 kWh/100km.

*Garantie 7 ans ou 150 000 km (1^{er} des deux termes échu) valable pour tous les modèles Kia en France métropolitaine et Corse (hors DOM-TOM) et dans tous les Etats membres de l'UE ainsi qu'en Norvège, Suisse, Islande et Gibraltar sous réserve du respect du plan d'entretien défini par le constructeur et présenté dans le manuel utilisateur. (1) Movement that inspires = Du mouvement vient l'inspiration. (2) En cycle mixte et urbain WLTP pour le Kia Niro EV (100% électrique) avec une simple charge. (3) Exemple pour le coût d'une recharge domestique de 10 à 100%. Tarif bleu EDF option base au 01/08/2023. **Modèle présenté :** Kia Niro EV (100% électrique) Premium 150 kW (204 ch) avec peinture nacrée et montant arrière gris hors assurances facultatives. Conditions sur kia.fr



Pensez à covoiturer #SeDéplacerMoinsPolluer